

OPERATING INSTRUCTIONS & PARTS LIST

MANUEL D'UTILISATION et LISTE de PIÈCES

BEDIENUNGSANLEITUNG und ERSATZTEILLISTE

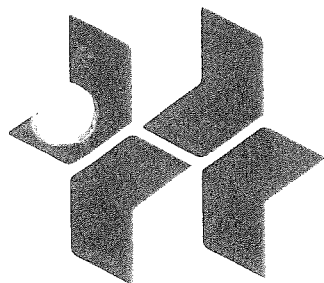
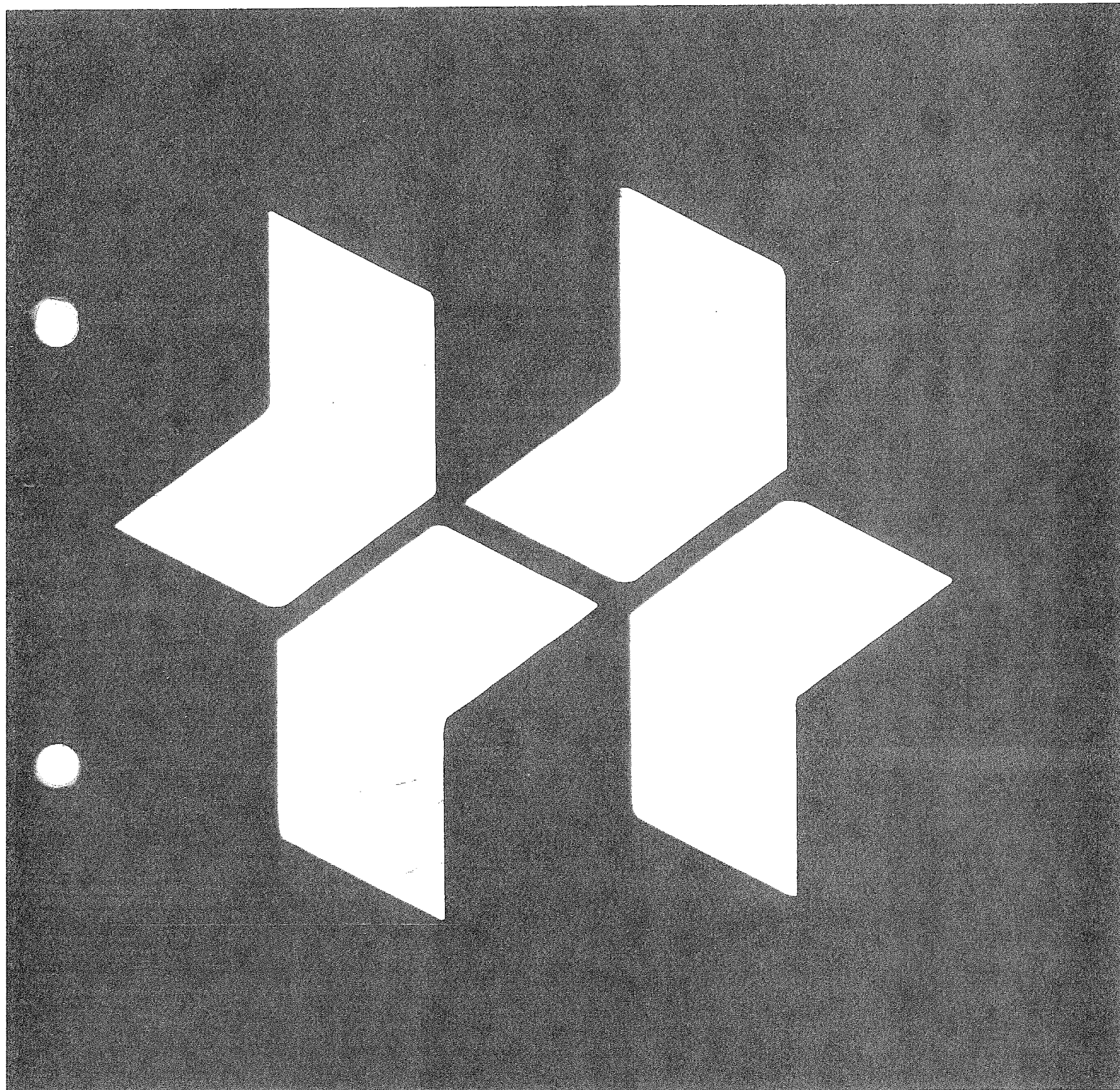
ANUALE DI USO E PARTI DI RICAMBIO

# HK 30

*Harrovator*®

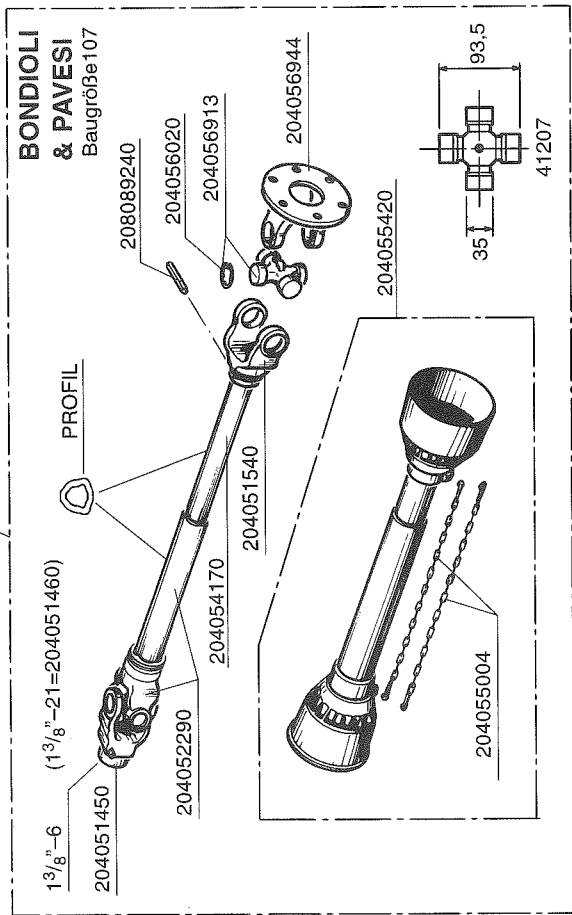
*Kreiselrotavator*®

® REGISTERED TRADE MARK

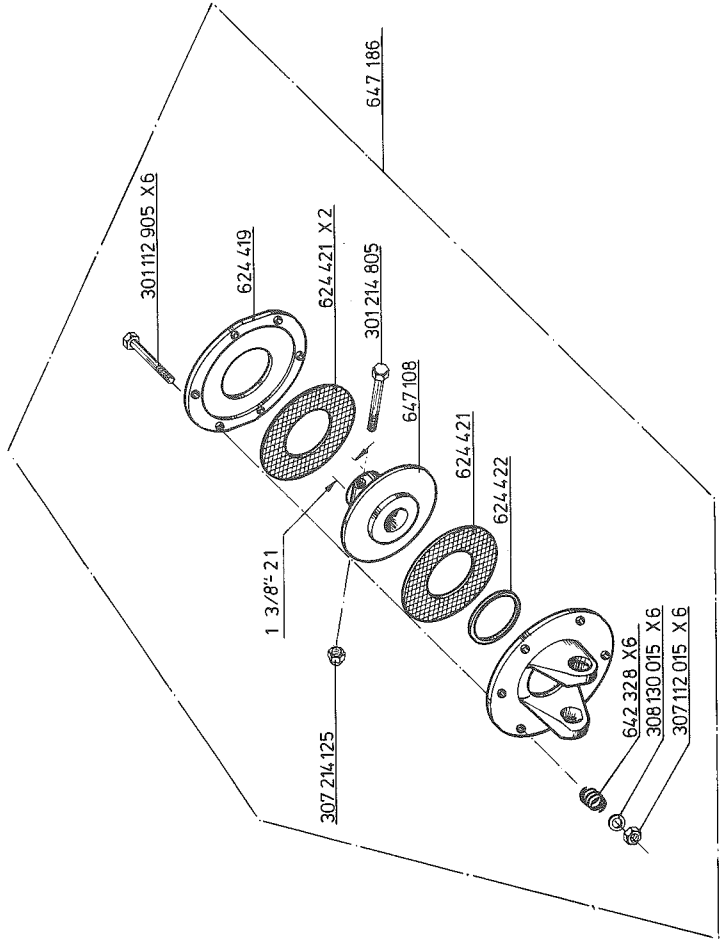
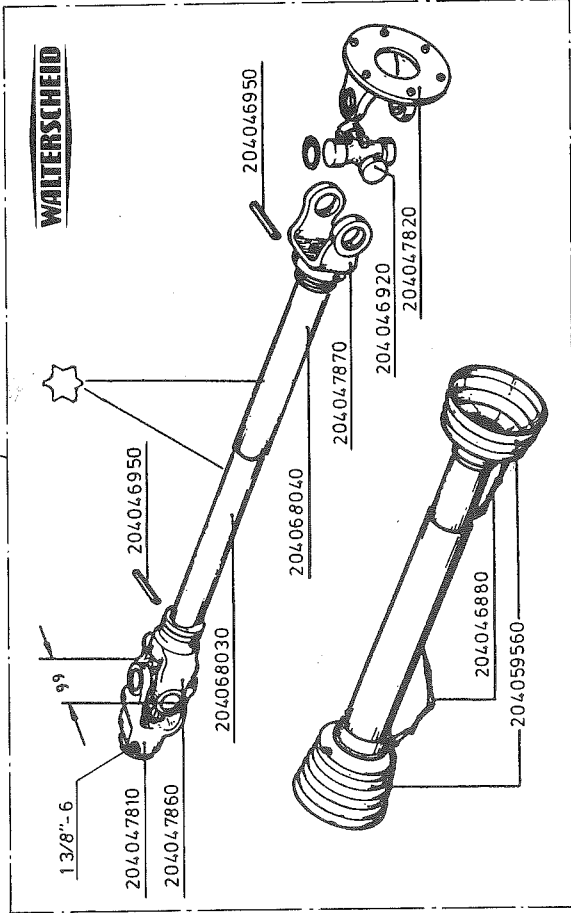


# HOWARD

204 057 128



204007530



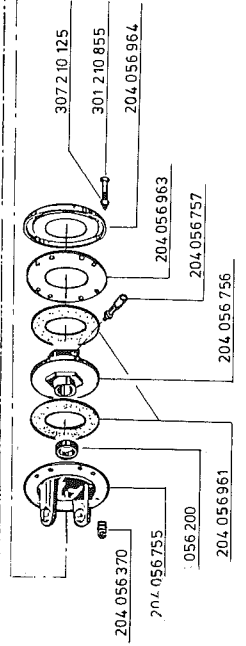
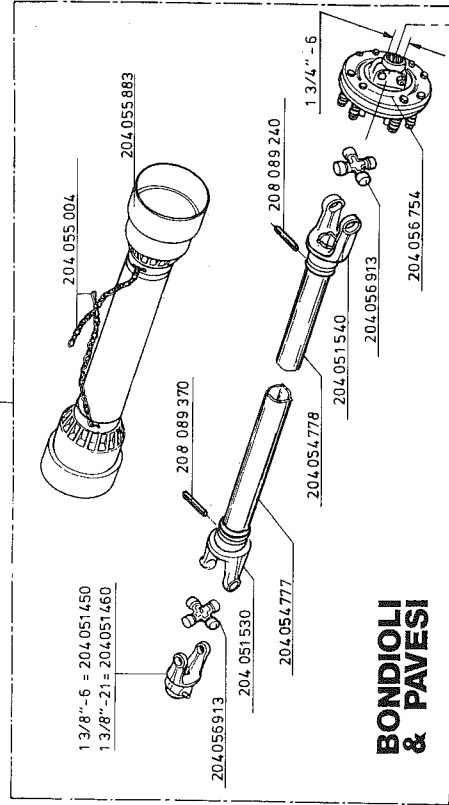
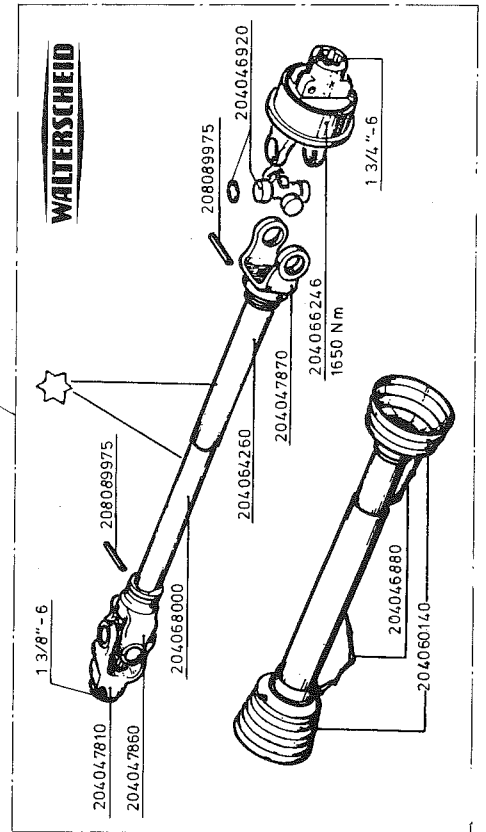
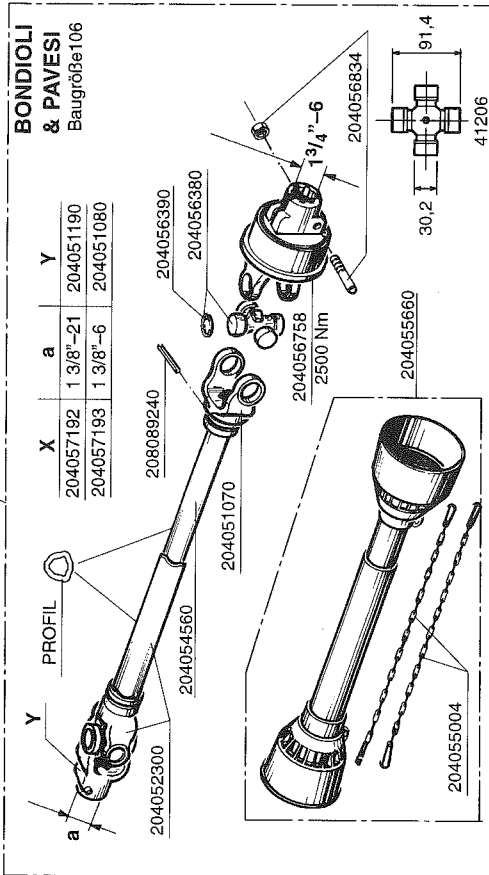
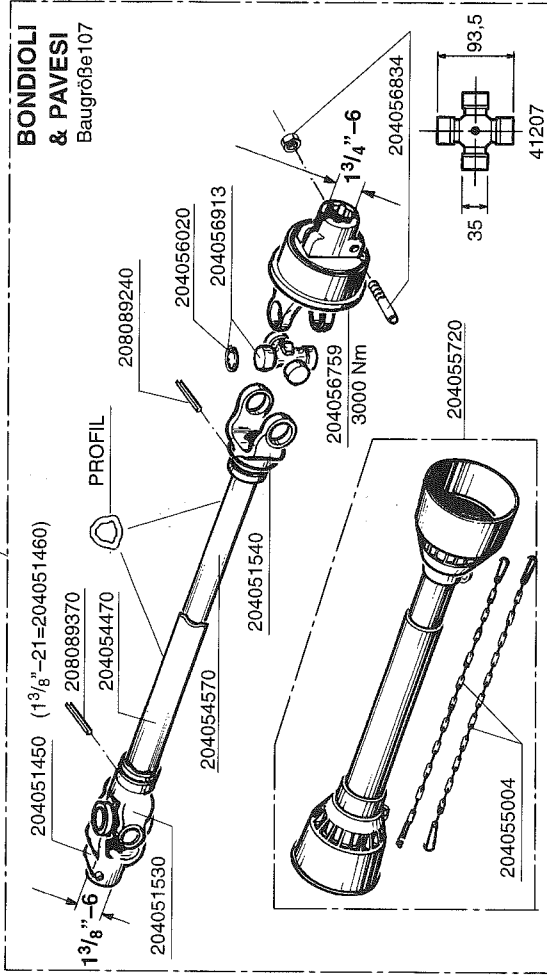
UNIVERSAL JOINT ASSY  
TRANSMISSION A CARDAN  
GELENKWELLE VOLLST.  
GIUNTO CARDANICO

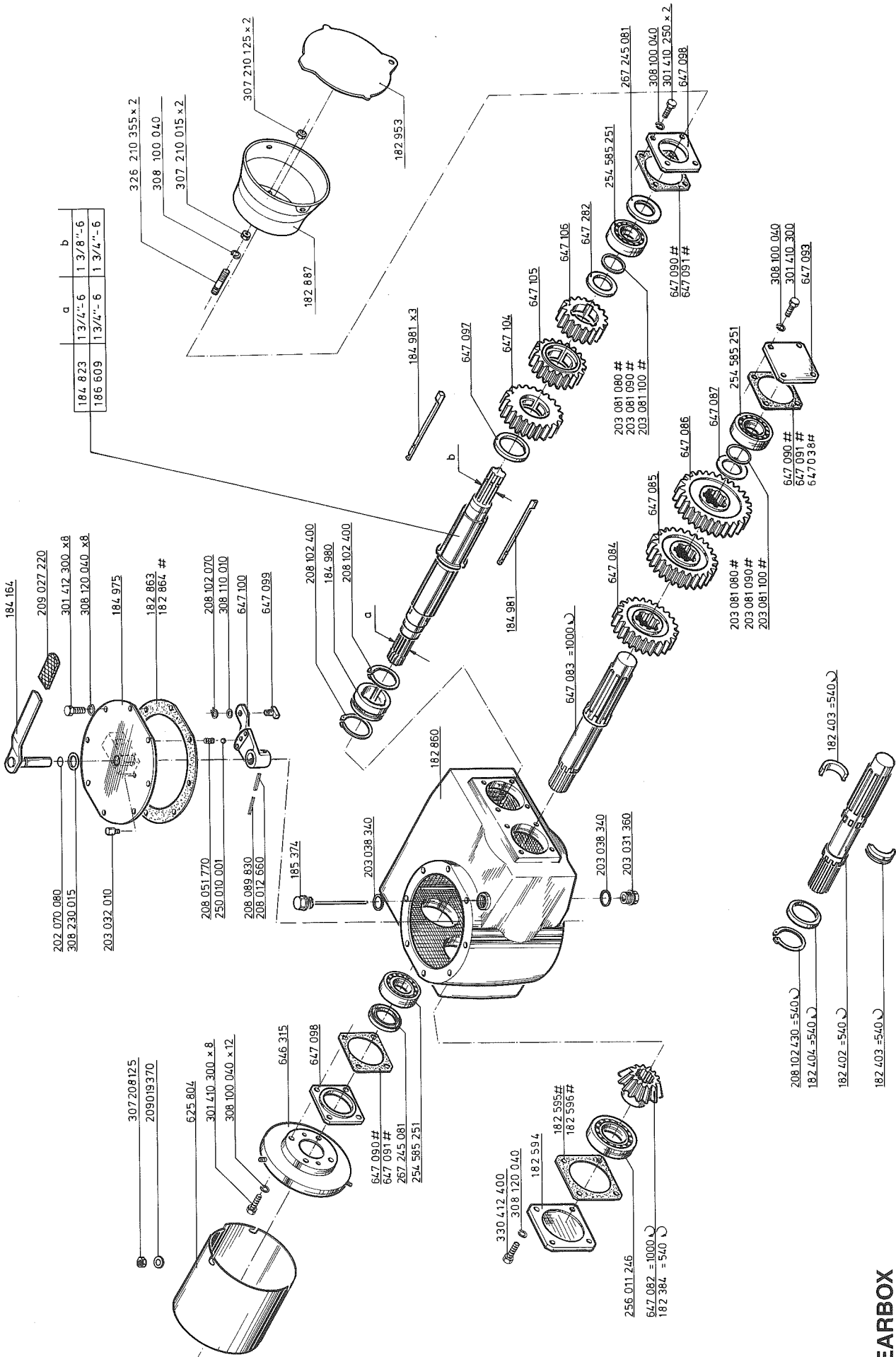
HK 30

**UNIVERSAL JOINT ASSY  
TRANSMISSION A CARDAN  
GELENKWELLE VOLLST.  
GIUNTO CARDANICO**

**HK 30**

204.057.194  
(540 1/min)





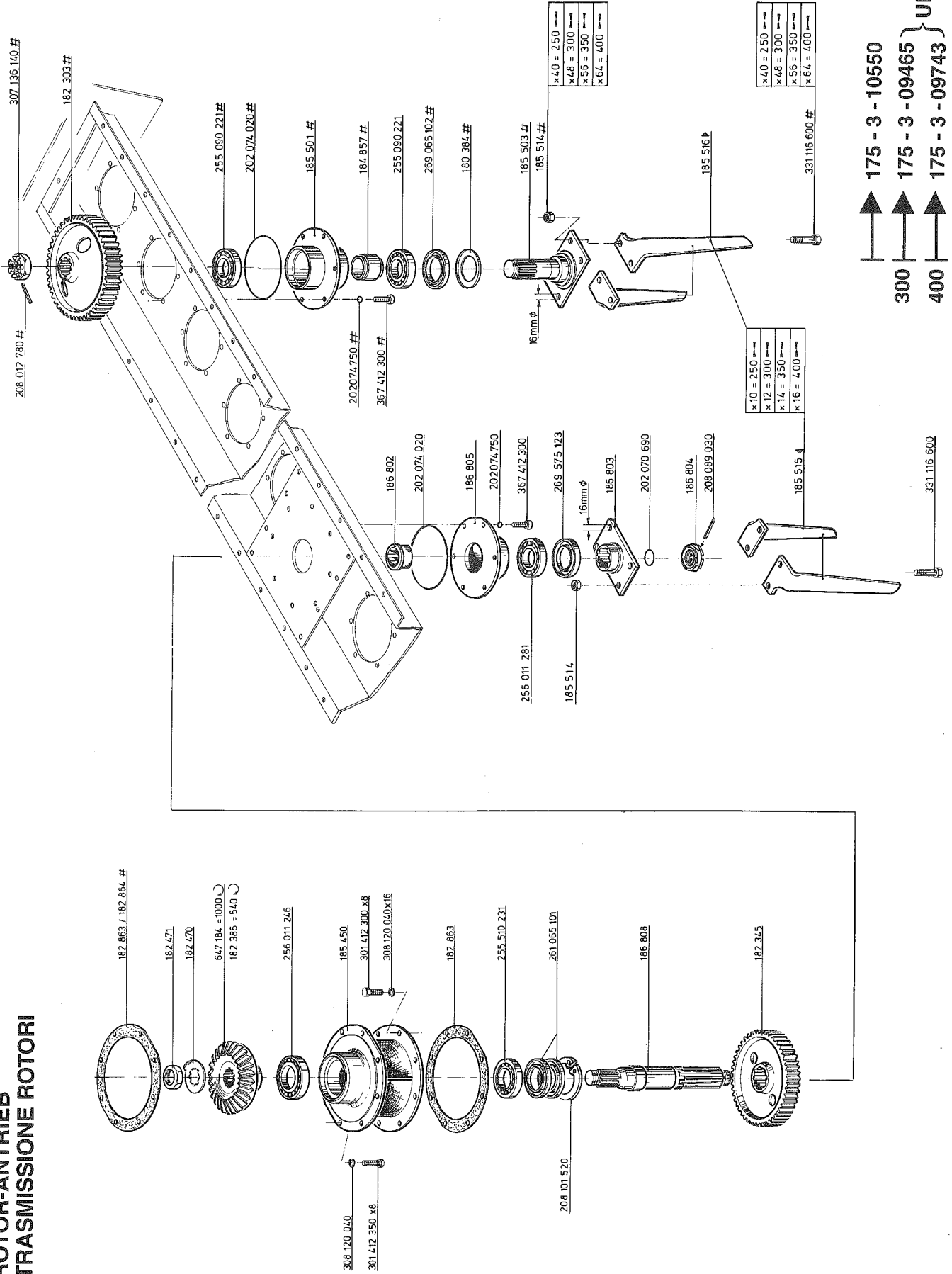
GEARBOX  
BOITE DE VITESSE  
GETRIEBE  
SCATOLA DEL CAMBIO

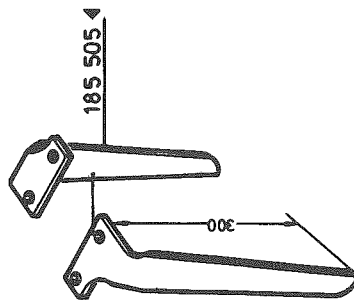
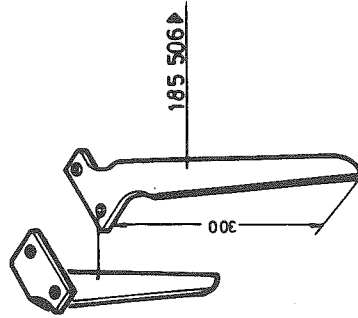
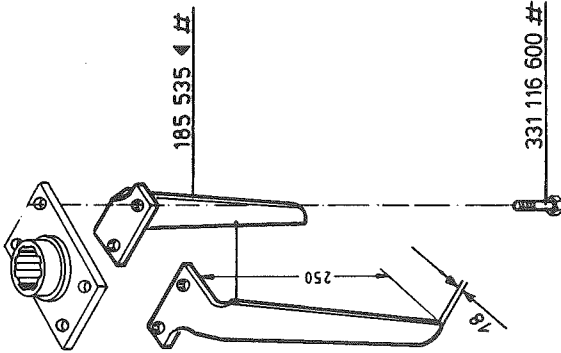
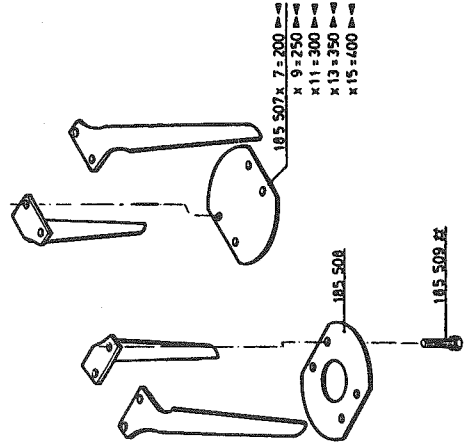
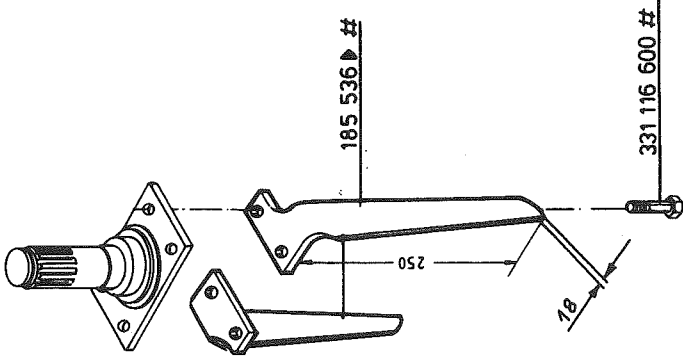
175 - 3 - 10570

HK 30

**ROTORS TRANSMISSION  
TRANSMISSION ROTORS  
ROTOR-ANTRIEB  
TRASMISSIONE ROTORI**

**HK 30**

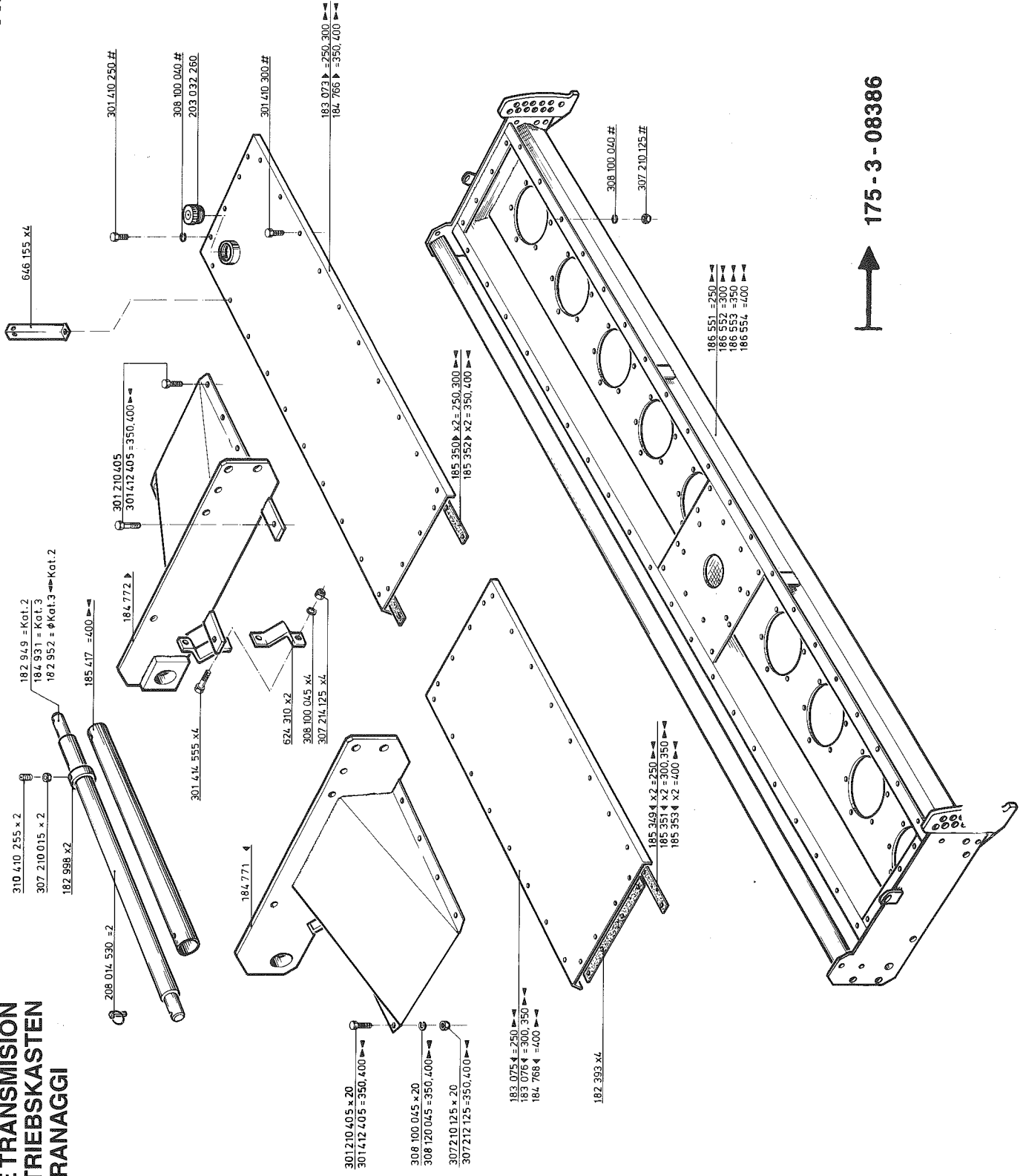




EXTRA EQUIPMENT BLADE  
 EQUIPMENT SPÉCIAL LAME  
 SONDERAUSRÜSTUNG MESSER  
 ATTREZZATURA SPECIALE/LAME

**GEAR TRAIN HOUSING  
CARTER DE TRANSMISSION  
ROTOR-ANTRIEBSKASTEN  
CASSA INGRANAGGI**

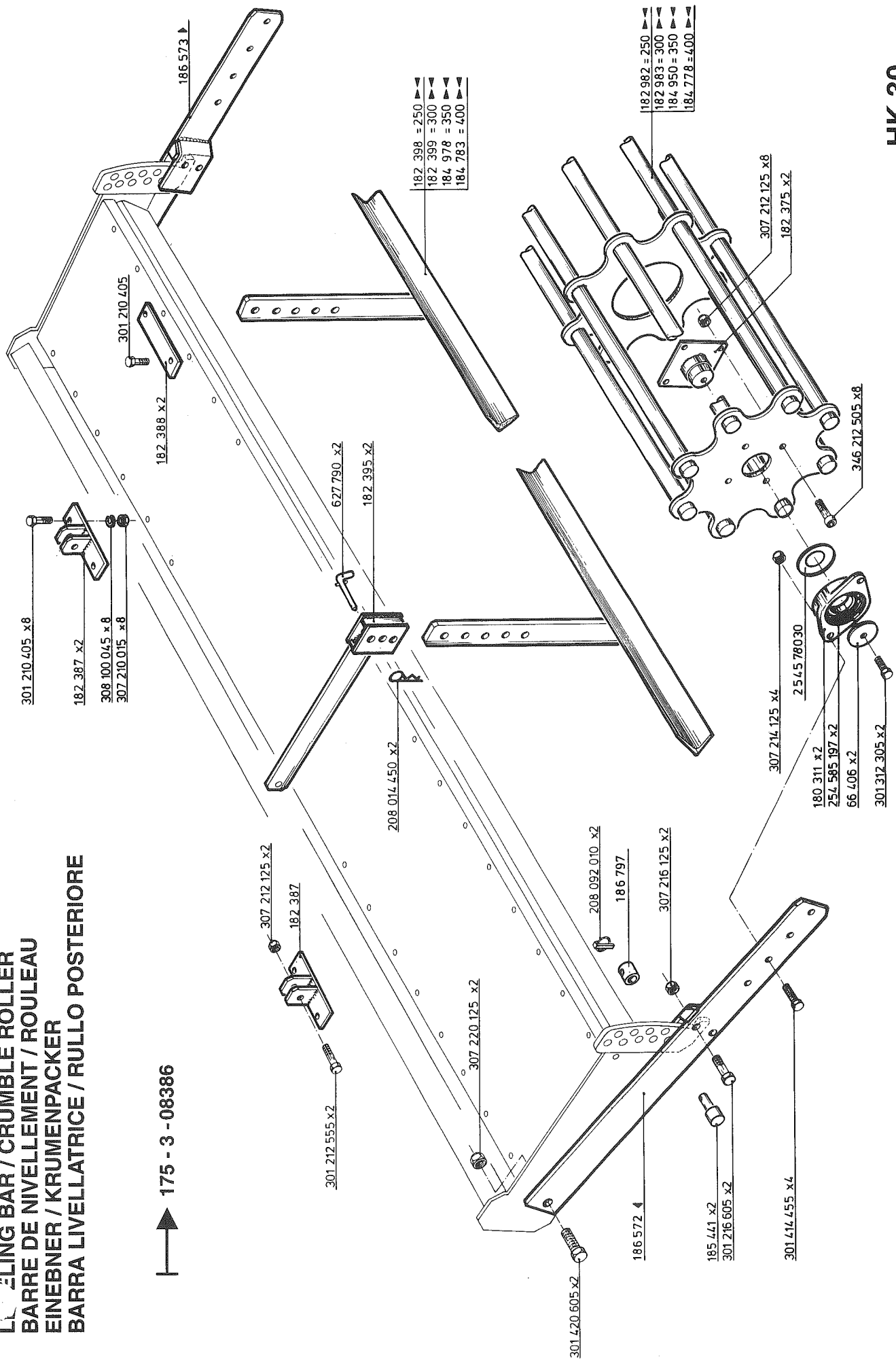
**HK 30**



↑ **175-3-08386**

**LEVELLING BAR / CRUMBLE ROLLER  
 BARRE DE NIVELLEMENT / ROULEAU  
 EINEBNER / KRUMENPACKER  
 BARRA LIVELLATRICE / RULLO POSTERIORE**

175 - 3 - 08386

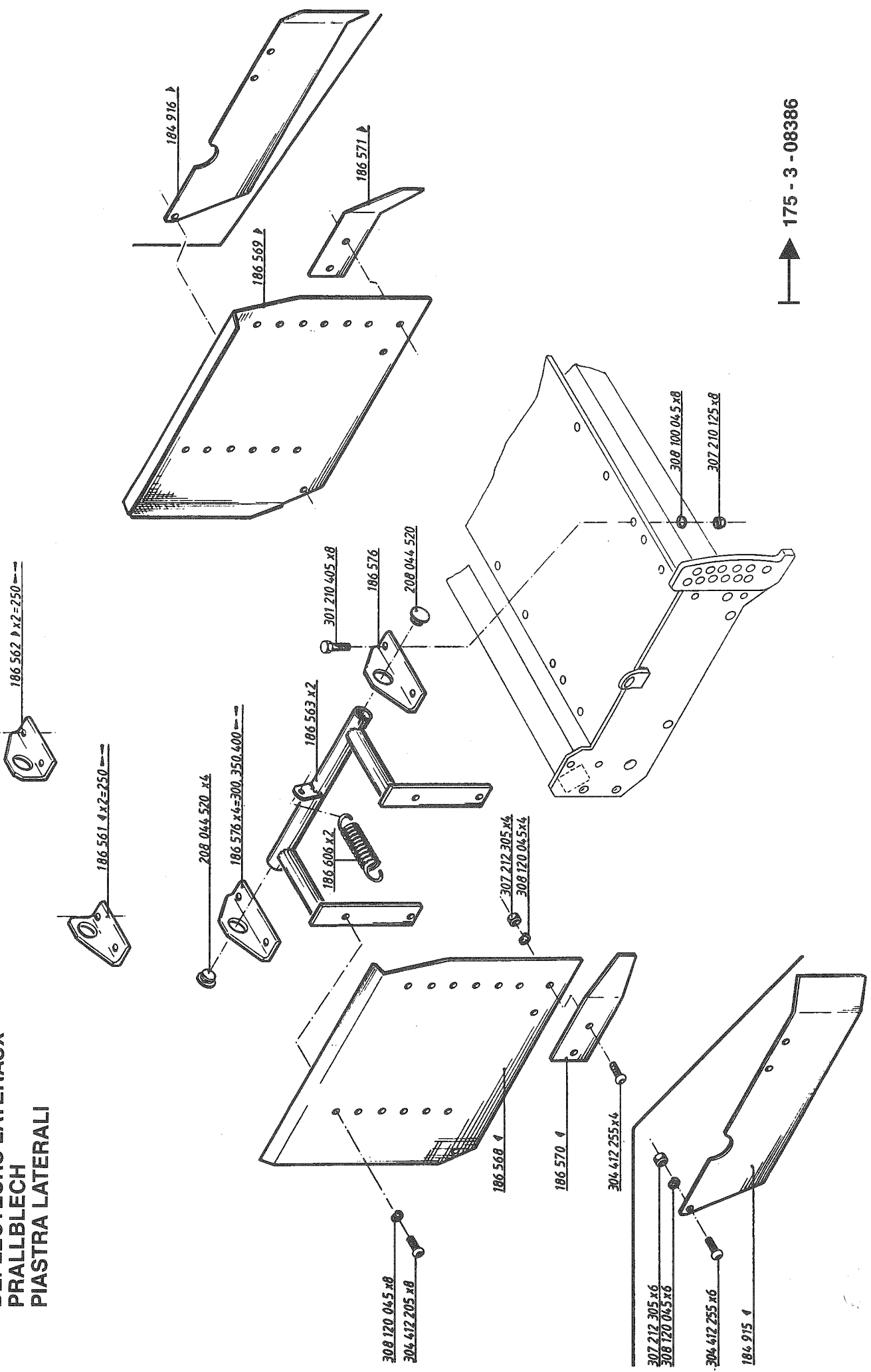


**HK 30**

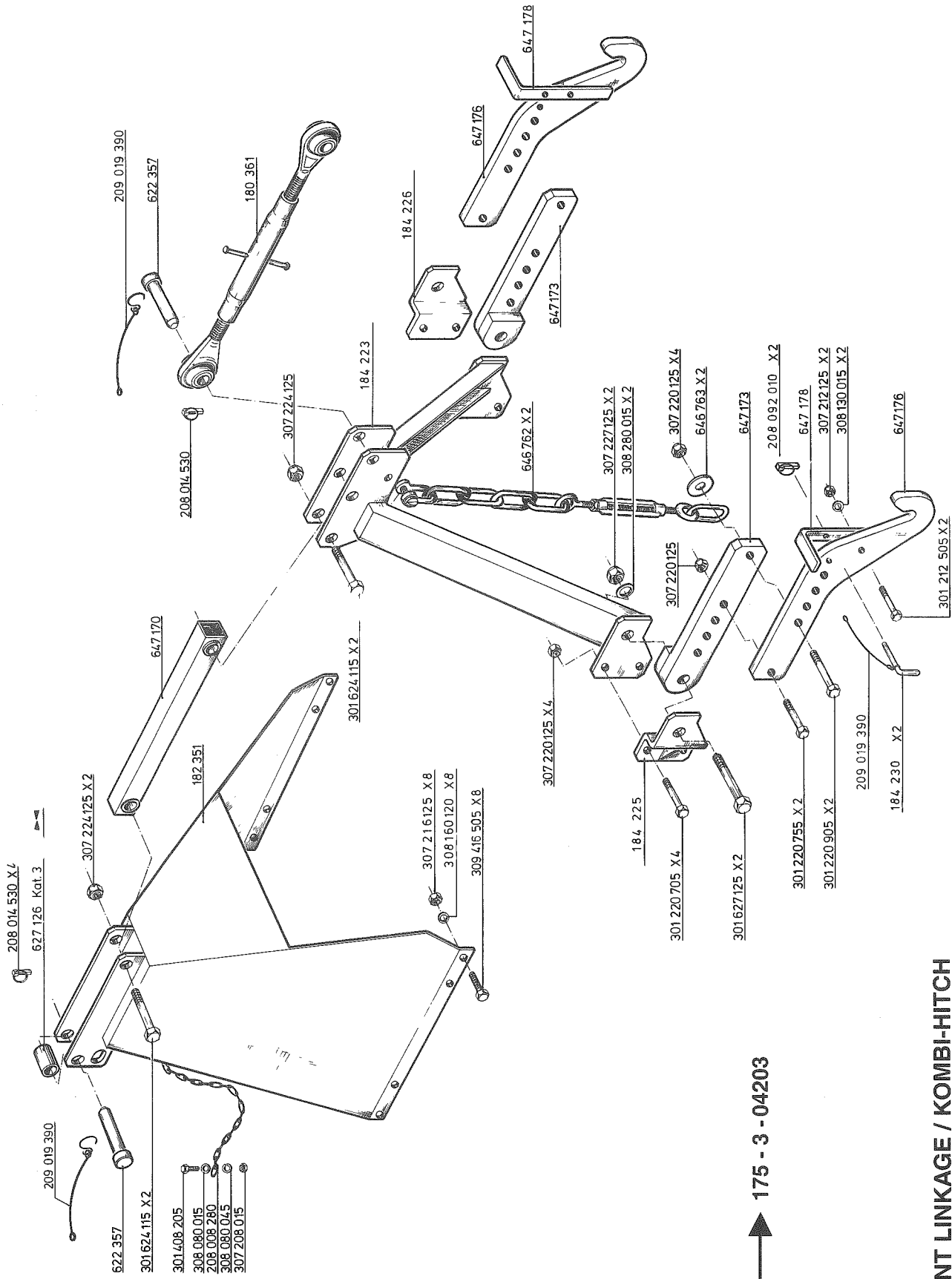


**SIDE PLATES  
DEFLECTEURS LATERAUX  
PRALLBLECH  
PIASTRA LATERALI**

**HK 30**



175 - 3 - 08386

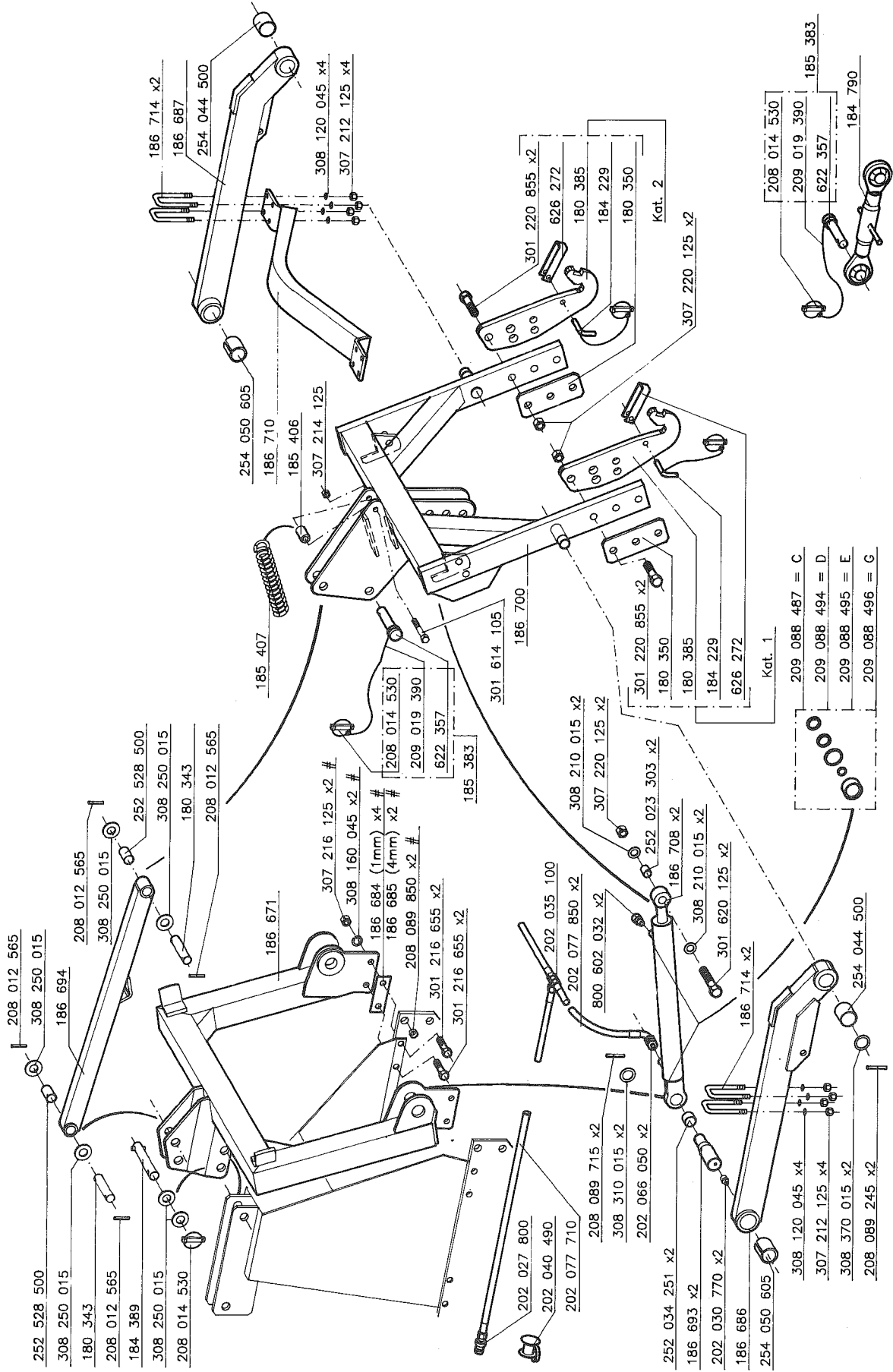


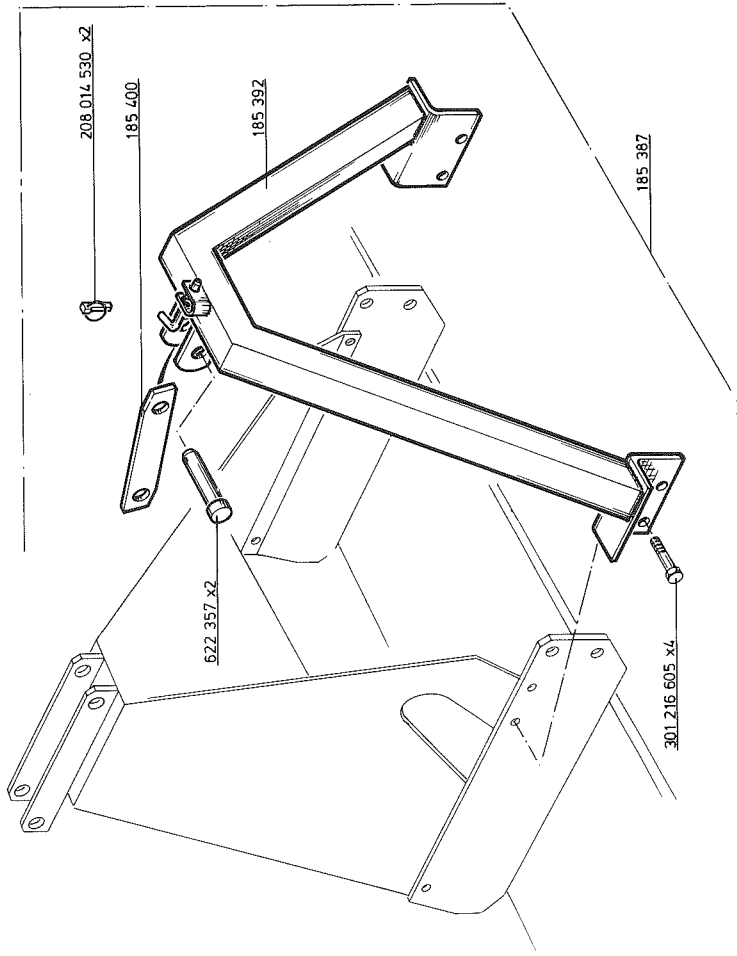
➔ 175 - 3 - 04203

**3-POINT LINKAGE / KOMBI-HITCH  
 ATTELAGE 3 POINTS / APPAREIL DE COMBINA  
 DREIPUNKT-ANBAU, KOMBI-HITCH  
 ATTACCO A 3 PUNTI / ATTACCO KOMBI**

**HK 30**

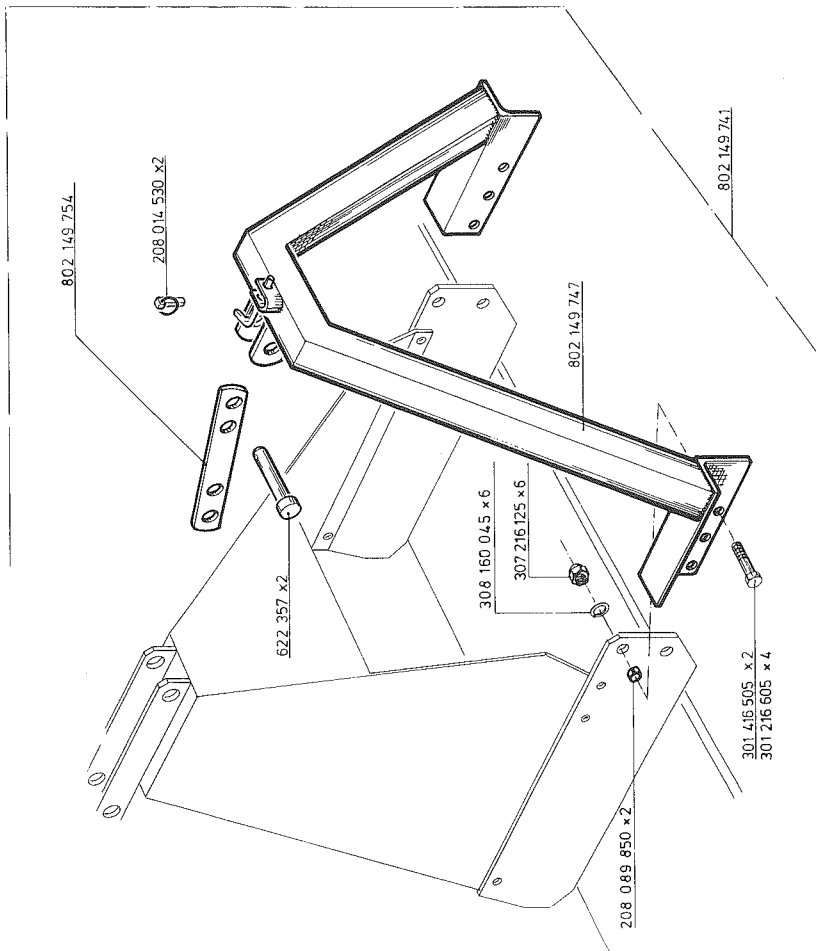
HYDRAULIC-COMBI-HITCH  
 ATTELAGE 3 POINTS ARRIERE HYDRAULIQUE  
 HYDRAULISCHE KOMBI-HITCH  
 ATTACCO IDRAULICO COMBI





**WEISTE-ACCORD**

**HK 30**



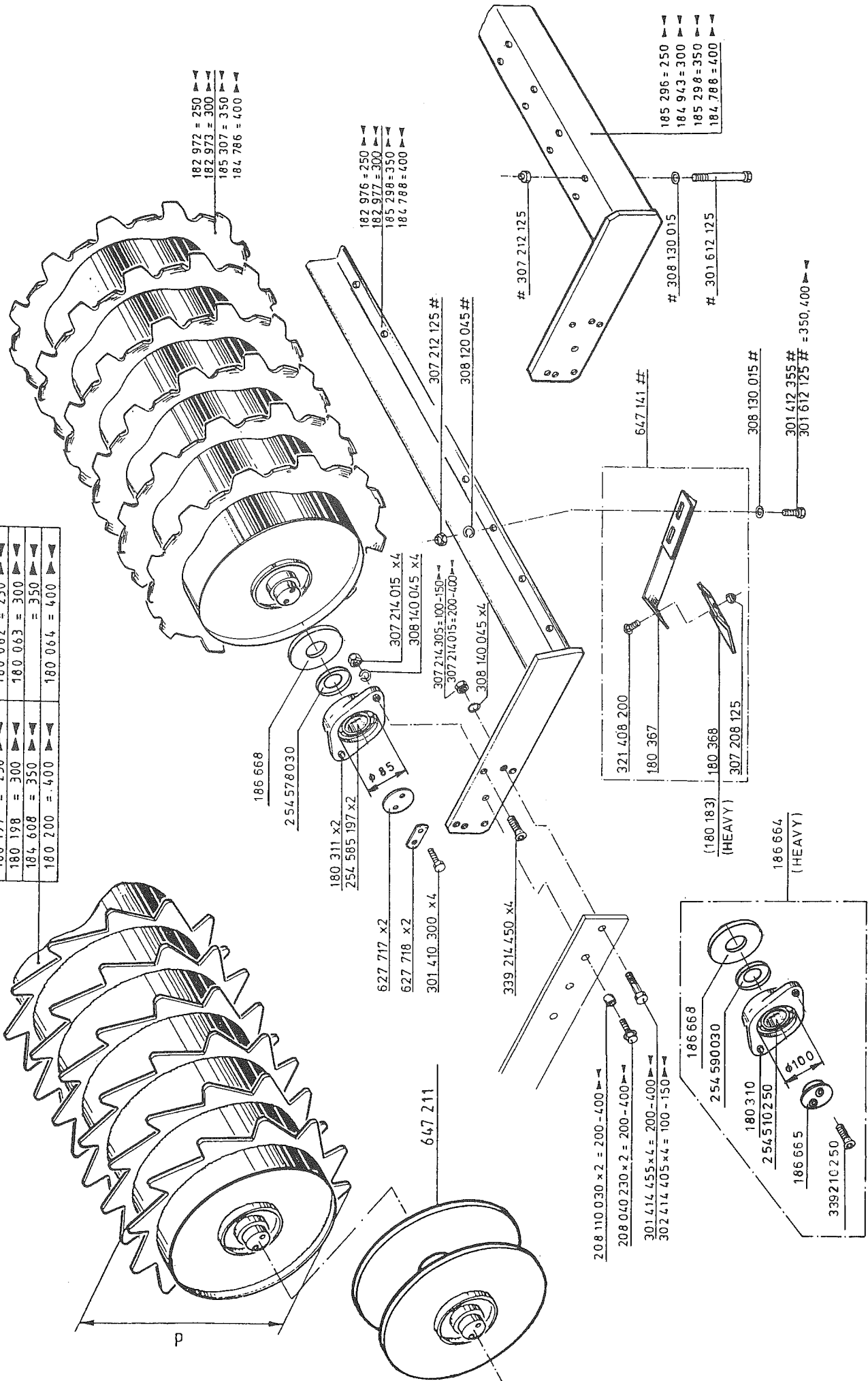
**NORDSTEN CLP**

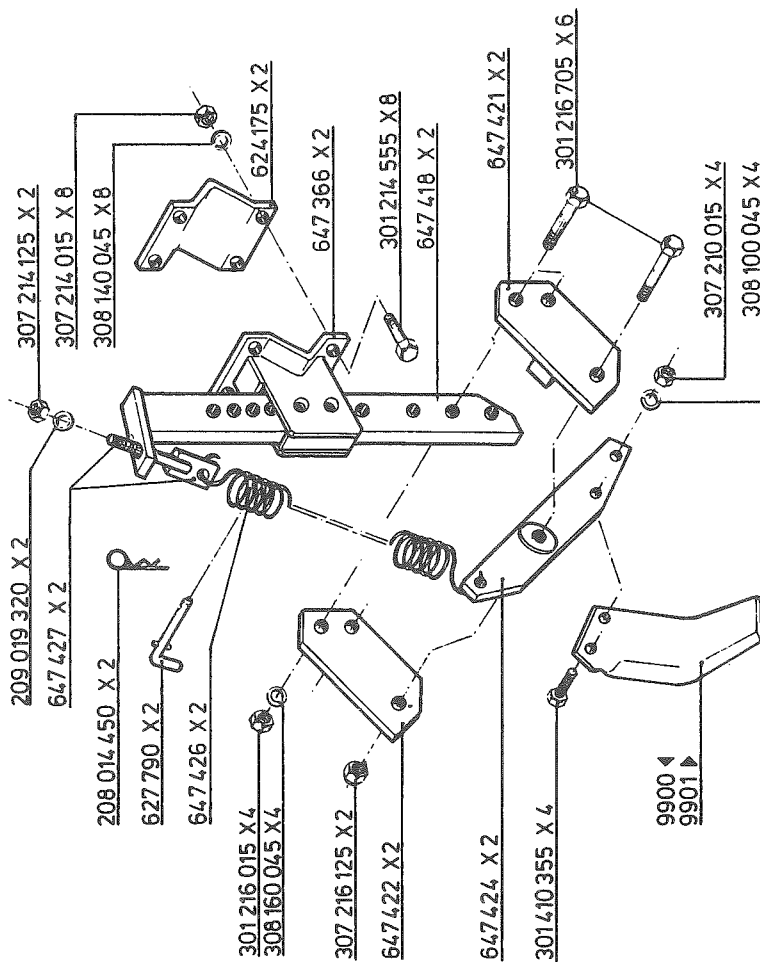
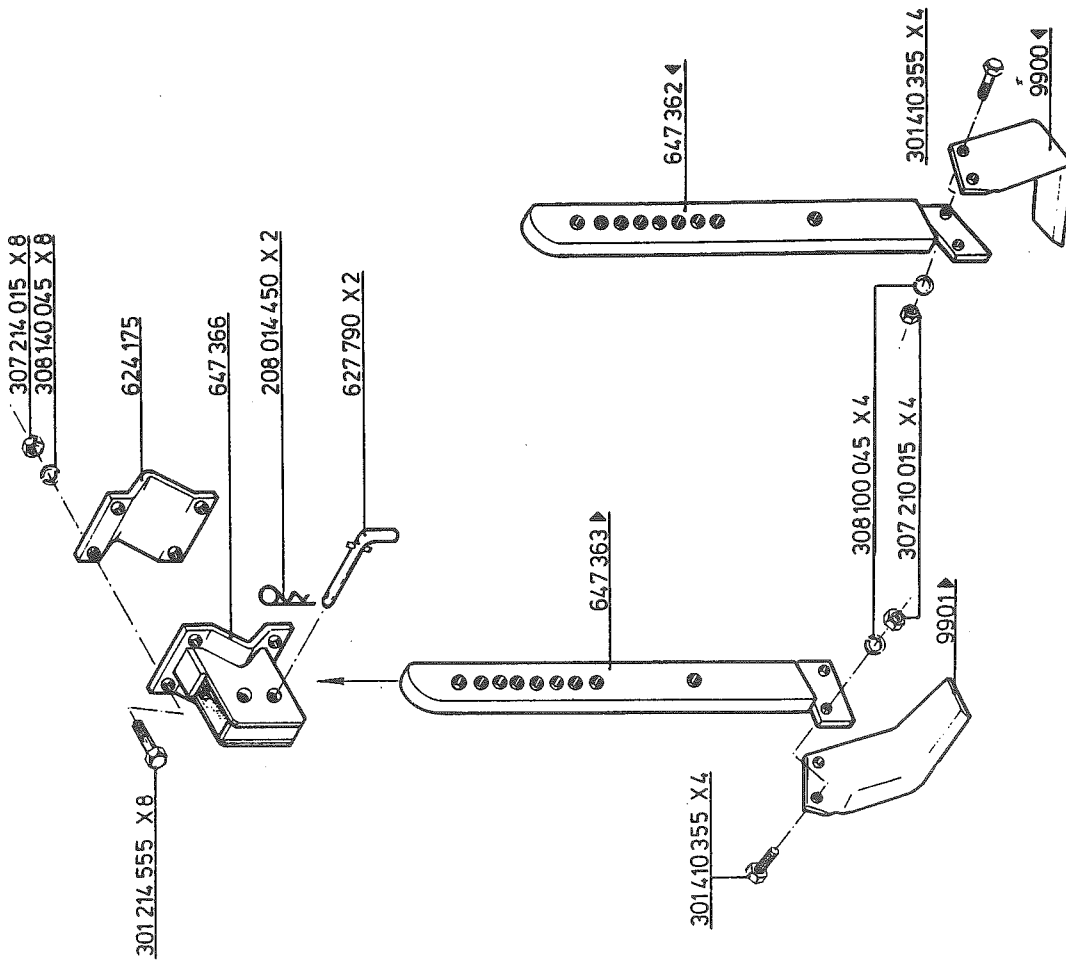
**IMPLEMENT TRIANGLE, IMPLEMENT SIDE  
 TRIANGLE DU MATERIEL, COTE MACHINE  
 GERÄTE-DREIECK, GERÄTESEITIG  
 TRIANGOLO DI ATTREZZI, LATO DI MACCHINA**

**CRUMBLE ROLLER  
ROULEAU  
KRUMENPACKER  
RULLO POSTERIORE**

**HK 30**

d = 445		d = 500	
180 197	= 250	180 062	= 250
180 198	= 300	180 063	= 300
184 608	= 350	180 064	= 350
180 200	= 400	180 064	= 400



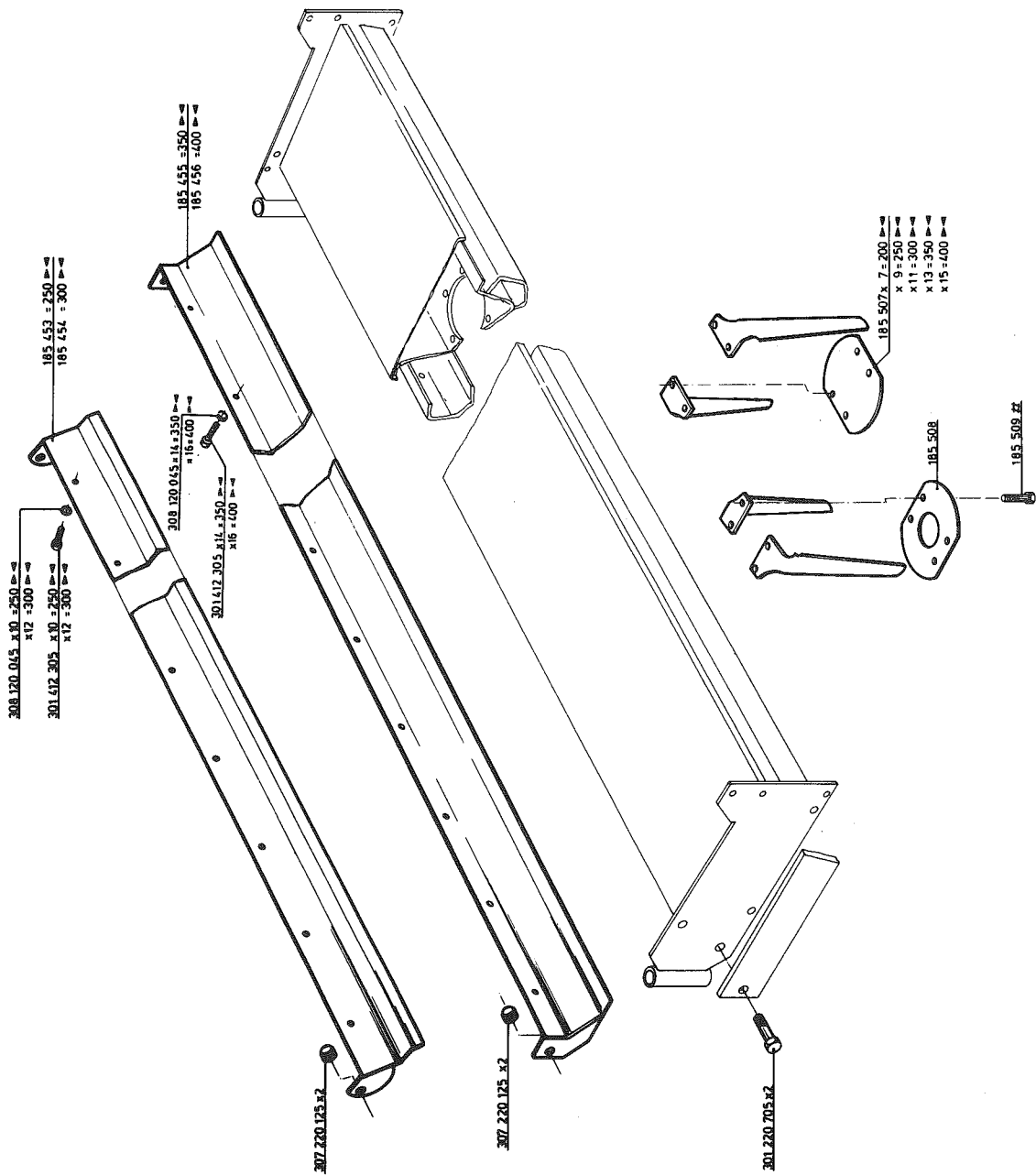


WHEEL MARK ERADICATORS  
 EFFACEURS DE TRACES DE ROUES  
 SPURLOCKERER  
 COPRITRACCE

HK 30

DEFLECTOR  
 DEFLECTEUR  
 ABWEISBLECH  
 DEFLETTORE

HK 30



9900	32	▲	Messer	Blade	Lame	Kniv	Zappetta
9901	32	▼	Messer	Bladé	Lame	Kniv	Zappetta
66406	26/31		Scheibe	Washer	Rondelle	Skive	Rondella
180197	30	= 250 ▼ ▲	Krümelwalze	Crumble roller	Rouleau	Pakkervalse	Rullo Posteriore
180198	30	= 300 ▼ ▲	Krümelwalze	Crumble roller	Rouleau	Pakkervalse	Rullo Posteriore
180200	30	= 400 ▼ ▲	Krümelwalze	Crumble roller	Rouleau	Pakkervalse	Rullo Posteriore
180311	26/31		Lagergehäuse	Bearinghousing	Boîte de Palier	Lejehus	Corpo Cuscinetto
180327	29		Anbauschiene	Tool bar	Barre Carree	Ramme	Barra Porta Atrezzi
180332	29	▲	Lagerzapfen	Pivot	Pivot	Drejetab	Perno
180333	29	▼	Lagerzapfen	Pivot	Pivot	Drejetab	Perno
180336	29	▲	Auslegearm	Beam	Poutre	Bom	Trave
180343	29		Achse	Axle	Axe	Tab	Assale
180350	29		Platte	Plate	Plaque	Plade	Piastra
180357	29		Achse	Axle	Axe	Tab	Assale
180361	28		Oberer Lenker	Top link	Barra	Topstang	Barra
180362	29	▼	Auslegearm	Beam	Poutre	Bom	Trave
180367	31		Abstreifer	Scraper	Grattoir	Skraber	Raschiattera
180368	31		Messer	Blade	Lame	Knive	Zappetta
180373	29		Hydraulik-Zylinder	Ram	Verrin	Cylinder	Cilindro
180384	23		Dichtungsplatte	Sealing plate	Plaque di étancheité	Dæksel	Coperchio
180385	29		Fanghaken	Hitch	Attelage	Kroge	Attacco
180386	23		Zahnrad	Gear	Engrenage	Tandhjul	Ingranaggio
182318	23		Distanzring	Spacer	Entretoise	Afstandsring	Distanziale
182334	26		Rohr	Tube	Tube	Rør	Tubo
182337	26		Spindel	Spindle	Fusee	Spindel	Fusella
182340	26		Spindelrohr	Spindle tube	Tube fileté	Spindelrør	Tubo
182343	26		Ring	Ring	Anneau	Skive	Anello
182345	23		Zahnrad	Gear	Engrenage	Tandhjul	Ingranaggio
182351	28		Oberlenkerbock	Topmast	Potence	Topstang	Attacco 3° Punto
182375	26		Lagerzapfen	Pivot	Pivot	Drejetab	Perno
182384	22	= 540 C	Kegelrad	Pinion	Pignon	Drev	Pignone
182385	23	= 540 C	Tellerrad	Crownwheel	Couranne Dentee	Kronhjul	Corona Dentata
182387	26		Halterung	Bracket	Support	Beslag	Supporto
182388	26		Platte	Plate	Plaque	Plade	Piastra
182393	25		Dichtung	Gasket	Joint	Pakning	Guarnizione
182395	26		Arm	Arm	Bras	Arm	Braccio
182398	26	= 250 ▼ ▲	Einebner	Leveller	Nivelleur	Planer	Barra livelatrice
182399	26	= 300 ▼ ▲	Einebner	Leveller	Nivelleur	Planer	Barra livelatrice
182402	22	= 540 C	Welle	Shaft	Arbre	Aksel	Albero
182403	22	= 540 C	Ring 1/2	Ring 1/2	Anneau 1/2	Ring 1/2	Anello 1/2
182404	22	= 540 C	Ring	Ring	Anneau	Ring	Anello
182470	23		Sicherungsblech	Tabwasher	Rondelle frein	Skive	Rondella
182471	23		Mutter	Nut	Ecrou	Møtrik	Dado
182480	22		Getriebegehäuse	Gearbox	Carter de boîte	Gearhus	Scatolo del Cambio
182863	22		Dichtung	Gasket	Joint	Pakning	Guarnizione
182864	22/23		Dichtung	Gasket	Joint	Pakning	Guarnizione
182879	27		Lenker	Link	Maillon	Led	Maglia
182888	32		Flansch	Flange	Flasque	Flange	Flangia
182949	25	Kat. 2	Kuppelstange	Coupler	Accouplement	Koblingsanordning	Gancio
182972	31	= 250 ▼ ▲	Krümelwalze	Crumble roller	Rouleau	Pakkervalse	Rullo Posteriore
182973	31	= 300 ▼ ▲	Krümelwalze	Crumble roller	Rouleau	Pakkervalse	Rullo Posteriore
182976	31	= 250 ▼ ▲	Rahmen	Frame	Bati	Ramme	Telaio
182977	31	= 300 ▼ ▲	Rahmen	Frame	Bati	Ramme	Telaio
182982	26	= 250 ▼ ▲	Krümelwalze	Crumble roller	Rouleau	Pakkervalse	Rullo Posteriore
182983	26	= 300 ▼ ▲	Krümelwalze	Crumble roller	Rouleau	Pakkervalse	Rullo Posteriore
182991	26	▲	Halterung	Bracket	Support	Beslag	Supporto
182992	26	▼	Halterung	Bracket	Support	Beslag	Supporto
182998	25		Anschlagring	Stop	Arret	Stop ring	Fermo
183003	27	▲	Hebel	Lever	Levier	Vaegtstang	Leva
183004	27	▼	Hebel	Lever	Levier	Vaegtstang	Leva
183005	27		Block	Block	Bloc	Blok	Blocco
183008	27		Achse	Axle	Axe	Aksel	Assale
183018	27		Abweisblech	Deflector	Deflecteur	Afstryger	Deflettore
183036	27	▲	Schutzblech	Guard	Protecteur	Skærm	Protezione
183037	27	▼	Schutzblech	Guard	Protecteur	Skærm	Protezione



183 041	27		Schraube	Bolt	Vis	Skruue	Vite
183 073	25	▶ = 250/300 ▶▶	◀ Deckel	Cover	Couvercle	Dæksel	Coperchio
183 075	25	◀ = 250 ▶▶	◀ Deckel	Cover	Couvercle	Dæksel	Coperchio
183 076	25	◀ = 300/350 ▶▶	◀ Deckel	Cover	Couvercle	Dæksel	Coperchio
184 164	22		Schalthebel	Changelever	Levier	Vaegtstang	Leva
184 608	30	= 350 ▶▶	Krümlewalze	Crumble roller	Rouleau	Pakkervalse	Rullo Posteriore
184 766	25	▶ = 350/400 ▶▶	◀ Deckel	Cover	Couvercle	Dæksel	Coperchio
184 768	25	◀ = 400 ▶▶	◀ Deckel	Cover	Couvercle	Dæksel	Coperchio
184 778	26	= 400 ▶▶	Krümlewalze	Crumble roller	Rouleau	Pakkervalse	Rullo Posteriore
184 783	26	= 400 ▶▶	Einebner	Leveller	Nivelleur	Planer	Barra Livelatrice
184 786	31	= 400 ▶▶	Krümlewalze	Crumble roller	Rouleau	Pakkervalse	Rullo Posteriore
184 788	31	= 400 ▶▶	Rahmen	Frame	Bati	Ramme	Telaio
184 790	29		Oberer Lenker	top link	Barre	Topstang	Barra
184 808	27		Feder	Spring	Ressort	Fjeder	Molla
184 857	23		Büchse	Bush	Douille	Bøsning	Boccola
184 915	27	◀	Abweisblech	Deflector	Deflecteur	Afstryger	Deflettore
184 916	27	▶	Abweisblech	Deflector	Deflecteur	Afstryger	Deflettore
184 931	25	Kat. 3	Kuppelstange	Coupler	Accouplement	Koblingsanordning	Ganzio
184 941	22		Ziehkeil	Draw key	Clavette	Triækkile	Chiavette
184 945	27		Schraube	Bolt	Vis	Skruue	Vite
184 950	26	= 350 ▶▶	Krümlewalze	Crumble roller	Rouleau	Pakkervalse	Rullo Posteriore
184 973	20		Arm	Arm	Bras	Arm	Braccio
184 975	22		Deckel	Cover	Couvercle	Dæksel	Coperchio
184 978	26	= 350 ▶▶	Einebner	Leveller	Niveleur	Planer	Livelatrice
184 980	22		Schaltring	Ring	Anneau	Ring	Anello
185 298	31	= 350 ▶▶	Rahmen	Frame	Bati	Ramme	Telaio
185 307	31	= 350 ▶▶	Krümlewalze	Crumble roller	Rouleau	Pakkervalse	Rullo Posteriore
185 309	25		Halterung	Bracket	Support	Beslag	Supporto
185 310	25		Halterung	Bracket	Support	Beslag	Supporto
185 320	25	= 250 ▶▶	Getriebewanne	Transmissionsbox	Boîte de transmission	Gearkasse	Corpo trasmissione
185 321	25	= 300 ▶▶	Getriebewanne	Transmissionsbox	Boîte de transmission	Gearkasse	Corpo trasmissione
185 322	25	= 350 ▶▶	Getriebewanne	Transmissionsbox	Boîte de transmission	Gearkasse	Corpo trasmissione
185 323	25	= 400 ▶▶	Getriebewanne	Transmissionsbox	Boîte de transmission	Gearkasse	Corpo trasmissione
185 349	25	◀ = 250 ▶▶	Dichtung	Gasket	Joint	Pakning	Guarnizione
185 350	25	▶ = 250/300 ▶▶	◀ Dichtung	Gasket	Joint	Pakning	Guarnizione
185 351	25	◀ = 300 ▶▶	◀ Dichtung	Gasket	Joint	Pakning	Guarnizione
185 352	25	▶ = 350/400 ▶▶	◀ Dichtung	Gasket	Joint	Pakning	Guarnizione
185 353	25	◀ = 400 ▶▶	◀ Dichtung	Gasket	Joint	Pakning	Guarnizione
185 375	22		Ölmeßstab	Dipstick	Jauge	Oliemålepind	Asta Livello
185 376	23		Welle	Shaft	Arbre	Aksel	Albero
185 379	23		Scheibe	Washer	Rondelle	Skive	Rondella
185 392	23		Gerätedreieck	Implement triangle	Triangle du matériel	Topstang	Triangolo di Attre
185 400	23		Lenker	Link	Maillon	Led	Maplia
185 404	29		Schwenkrahmen	Frame	Chassis	Ramme	Telaio
185 406	29		Buchse	Bush	Bague	Bøsning	Boccola
185 407	29		Feder	Spring	Ressort	Fjeder	Molla
185 450	23		Lagergehäuse	Bearing housing	Boîte de Palier	Lejehus	Alloggiamento
185 453	33	= 250 ▶▶	Abweisblech	Deflector	Deflecteur	Skærm	Deflettore
185 454	33	= 300 ▶▶	Abweisblech	Deflector	Deflecteur	Skærm	Deflettore
185 455	33	= 350 ▶▶	Abweisblech	Deflector	Deflecteur	Skærm	Deflettore
185 456	33	= 400 ▶▶	Abweisblech	Deflector	Deflecteur	Skærm	Deflettore
185 501	23		Lagergehäuse	Bearing housing	Boîte de Palier	Lejehus	Alloggiamento
185 502	23		Lagergehäuse	Bearing housing	Boîte de Palier	Lejehus	Alloggiamento
185 503	23		Welle	Shaft	Arbre	Aksel	Albero
185 504	23		Messerflansch	Flange	Flasque	Flange	Flangia
185 505	24	◀	Messer	Blae	Lame	Knife	Zappetta
185 506	24	▶	Messer	Blae	Lame	Knife	Zappetta
185 507	33		Flansch	Flange	Flasque	Flange	Flangia
185 508	33		Flansch	Flange	Flasque	Flange	Flangia
185 515	23	◀	Messer	Blade	Lame	Knife	Zappetta
185 516	23	▶	Messer	Blade	Lame	Knife	Zappetta
185 535	24/33	◀	Messer	Blade	Lame	Knife	Zappetta
185 536	24/33	▶	Messer	Blade	Lame	Knife	Zappetta

622 357	28/29		Bolzen	Pin	Bouchon	Tap	Perno
623 524	26		Ring	Ring	Anneau	Ring	Anello
624 175	32		Schelle	Clamp	Bride	Spændestykke	Fascetta
624 310	25		Schelle	Clamp	Bride	Spændestykke	Fascetta
624 419	20		Druckplatte	Plate	Plaque	Plade	Piastra
624 421	20		Scheibe	Washer	Disque	Skive	Piastra
624 422	20		Ring	Ring	Anneau	Ring	Anello
625 804	22		Schutz	Guard	Protection	Skærm	Protettore
626 272	29		Sicherungsbügel	Bracket	Etrier	Beslag	Staffo
626 336	29		Bolzen	Pin	Goupille	Tap	Perno
627 706	26		Handkurbel	Handle	Manivelle	Håndsving	Maniglia
627 718	31		Sicherungsblech	Tab washer	Rondelle	Skive	Rondella
627 790	26/32		Absteckbolzen	Pin	Goupille	Tap	Perno
627 791	28		Absteckbolzen	Pin	Goupille	Tap	Perno
642 328	20		Feder	Spring	Ressort	Fjeder	Molla
646 155	25		Beleuchtungshalter	Lightning support	Support	Beslag	Supporto
646 315	22		Deckel	Cover	Couvercle	Dæksel	Coperchio
646 762	28		Kette	Chain	Chaîne	Kæde	Catena
646 763	28		Scheibe	Washer	Rondelle	Skive	Rondella
647 082	22	= 1000 C	Kegelrad	Pinion	Pignon	Drev	Pignone
647 083	22	= 1000 C	Welle	Shaft	Arbre	Aksel	Albero
647 084	22	⊗ 23 Z	Zahnrad	Gear	Engrenage	Tandhjul	Ingranaggio
647 085	22	⊗ 25 Z	Zahnrad	Gear	Engrenage	Tandhjul	Ingranaggio
647 086	22	⊗ 27 Z	Zahnrad	Gear	Engrenage	Tandhjul	Ingranaggio
647 087	22		Scheibe	Washer	Rondelle	Skive	Rondella
647 088	22		Dichtung	Gasket	Joint	Pakning	Guarnizione
647 089	22		Dichtung	Gasket	Joint	Pakning	Guarnizione
647 090	22		Dichtung	Gasket	Joint	Pakning	Guarnizione
647 091	22		Dichtung	Gasket	Joint	Pakning	Guarnizione
647 092	22		Deckel	Cover	Couvercle	Dæksel	Coperchio
647 093	22		Deckel	Cover	Couvercle	Dæksel	Coperchio
647 097	22		Distanzring	Spacer	Entretoise	Afstandsring	Distanziale
647 098	22		Deckel	Cover	Couvercle	Dæksel	Coperchio
647 099	22		Gleitstein	Pad	Patin	Kvadrantklods	Patino
647 100	22		Schalthebel	Changelever	Levier	Arm	Leva
647 104	22	⊗ 21 Z	Zahnrad	Gear	Engrenage	Tandhjul	Ingranaggio
647 105	22	⊗ 19 Z	Zahnrad	Gear	Engrenage	Tandhjul	Ingranaggio
647 106	22	⊗ 17 Z	Zahnrad	Gear	Engrenage	Tandhjul	Ingranaggio
647 108	20		Kupplungsscheibe	Clutch disc	Plateau de Cardan	Medløbskive	Piastra
647 141	31		Abstreifer	Scraper	Grattoir	Scraber	Raschiatterra
647 162	28		Oberlenkerbock	Topmast	Potence	Topstang	Attacco
647 167	28		Halterung	Bracket	Support	Holder	Supporto
647 173	28		Arm	Arm	Bras	Arm	Braccio
647 176	28		Fanghaken	Hitch	Attelage	Krog	Attacco
647 178	28		Anschlag	Stop	Arret	Stop	Fermo
647 184	23	= 1000 C	Tellerrad	Crownwheel	Couronne Dentee	Kronhjul	Corona Dentata
647 282	22		Distanzring	Spacer	Entretoise	Afstandsring	Distanziale
647 348	22		Welle	Shaft	Arbre	Aksel	Albero
647 362	32	▲	Arm	Arm	Bras	Arm	Braccio
647 363	32	▼	Arm	Arm	Bras	Arm	Braccio
647 366	32		Halterung	Bracket	Support	Holder	Supporto
647 418	32		Arm	Arm	Bras	Arm	Braccio
647 421	32		Platte	Plate	Plaque	Plade	Piastra
647 422	32		Platte	Plate	Plaque	Plade	Piastra
647 424	32		Hebelarm	Lever	Levier	Arm	Leva
647 426	32		Feder	spring	Ressort	Fjeder	Molla
647 427	32		Stellschraube	Adjuster	Regleur	Indstillter	Regolatore
647 508	26		Platte	Plate	Plaque	Plade	Piastra
647 675	29		Ring	Ring	Anneau	Ring	Anello
202 025 660	23		O-Ring	O-Ring	Joint torrique	O-Ring	Anello
202 027 800	29		Kupplungsstecker	Coupler	Accouplement	Brystnippel	Gancio
202 030 760	26		Schmiernippel	Nipple	Graisneur	Nippel	Ingrassatore
202 035 100	29		T-Verschraubung	T-junction	Té	T-led	Giunzione a T
202 040 490	29		Staubmuffe	Cap	Chapeau	Haette	Cappelletto
202 066 050	29		Einschraub- verschraubung	Union	Raccord	Forskruning	Raccordo

202 070 080	22	O-Ring	O-Ring	Joint torrique	O-Ring	Anello
202 074 020	23	O-Ring	O-Ring	Joint torrique	O-Ring	Anello
202 077 700	29	HydraulikschlauchHose		Durite	Slange	Manicotto
202 077 710	29	HydraulikschlauchHose		Durite	Slange	Manicotto
203 031 360	22	Verschlußstopfen Plug	Plug	Boudon	Tap	Tappo
203 031 440	25	Verschlußstopfen Plug	Plug	Boudon	Tap	Tappo
203 032 010	22	Entlüfter	Breather	Renéflard	Ventilator	Sfiatoio
203 038 340	22	Dichtring	Gasket	Joint	Pakning	Guarnizione
203 081 080	22	Paßscheibe	Shim	Cale	Skive	Spessore
203 081 090	22	Paßscheibe	Shim	Cale	Skive	Spessore
203 081 100	22	Paßscheibe	Shim	Cale	Skive	Spessore
204 007 530	20	Gelenkwelle	P.T.O. Shaft	Cardan	Kraftoverføringsaksel	Giunto Cardanico
204 046 880	20	Kette	Chain	Chaîne	Kæde	Catena
204 046 920	20	Kreuzgelenk	Spider	Croisillon	Vekseldrev	Crociera
204 046 930	20	Sicherungsring	Circlip	Circlips	Fjederring	Anello
240 046 940	20	Schmiernippel	Nipple	Graisseeur	Nippel	Ingrassatore
204 047 810	20	Spannstift	Tension pin	Goupille	Spændetap	Spina elastica
204 047 820	20	Gabelstück	Yoke	Machoire	Gaffel	Forcella
204 047 830	20	Kupplungsplatte	Clutch plate	Plateau	Koblingsplade	Piatto di pressione
204 047 840	20	Gabelstück	Yoke	Machoire	Gaffel	Forcella
204 051 070	21	Gabelstück	Yoke	Machoire	Gaffel	Forcella
204 051 080	21	Gabelstück	Yoke	Machoire	Gaffel	Forcella
204 051 190	21	Gabelstück	Yoke	Machoire	Gaffel	Forcella
204 051 450	20/21	Gabelstück	Yoke	Machoire	Gaffel	Forcella
204 051 530	21	Gabelstück	Yoke	Machoire	Gaffel	Forcella
204 051 540	21	Gabelstück	Yoke	Machoire	Gaffel	Forcella
204 052 290	20	Gabelstück	Yoke	Machoire	Gaffel	Forcella
204 052 300	21	Gabelstück	Yoke	Machoire	Gaffel	Forcella
204 054 170	20	Profilrohr	Tube	Tube	Profilrør	Tubo
204 054 560	21	Profilrohr	Tube	Tube	Profilrør	Tubo
204 054 570	21	Profilrohr	Tube	Tube	Profilrør	Tuba
204 055 004	20/21	Kette	Chain	Chaîne	Kæde	Catena
204 055 420	20	Schutz	Guard	Protecteur	Bestkyttelsesrør	Protettore
204 055 580	20	Schutz	Guard	Protecteur	Bestkyttelsesrør	Protettore
204 055 590	20	Schutz	Guard	Protecteur	Bestkyttelsesrør	Protettore
204 055 600	20	Schutz	Guard	Protecteur	Bestkyttelsesrør	Protettore
204 055 610	20	Schutz	Guard	Protecteur	Bestkyttelsesrør	Protettore
204 055 620	20	Schutz	Guard	Protecteur	Bestkyttelsesrør	Protettore
204 055 660	21	Schutz	Guard	Protecteur	Bestkyttelsesrør	Protettore
204 055 670	21	Schutz	Guard	Protecteur	Bestkyttelsesrør	Protettore
204 055 680	21	Schutz	Guard	Protecteur	Bestkyttelsesrør	Protettore
204 055 720	21	Schutz	Guard	Protecteur	Bestkyttelsesrør	Protettore
204 055 730	21	Schutz	Guard	Protecteur	Bestkyttelsesrør	Protettore
204 055 740	21	Schutz	Guard	Protecteur	Bestkyttelsesrør	Protettore
204 056 020	20/21	Sicherungsring	Circlip	Circlips	Fjederring	Anello
204 056 280	21	Spannstift	Tension pin	Goupille	Spændetap	Spina elastica
204 056 380	21	Kreuzgelenk	Spider	Croisillon	Vekseldrev	Crociera
204 056 390	21	Sicherungsring	Circlip	Circlips	Fjederring	Anello
204 056 913	20/21	Kreuzgelenk	Spider	Craisillon	Vekseldrev	Crociera
204 056 944	20	Kupplungsplatte	Clutch plate	Plateau	Koblingsplade	Piatto di pressione
204 056 946	21	Kupplung	Clutch	Limiteur	Kobling	Con Frizione
204 056 947	21	Kupplung	Clutch	Limiteur	Kobling	Con Frizione
204 057 124	21	Gelenkwelle	P.T.O. Shaft	Cardan	Kraftoverføringsaksel	Giunto Cardanico
204 057 125	21	Gelenkwelle	P.T.O. Shaft	Cardan	Kraftoverføringsaksel	Giunto Cardanico
204 057 126	21	Gelenkwelle	P.T.O. Shaft	Cardan	Kraftoverføringsaksel	Giunto Cardanico
204 057 129	20	Gelenkwelle	P.T. Shaft	Cardan	Kraftoverføringsaksel	Giunto Cardanico
204 059 560	20	Schutz	Guard	Protecteur	Bestkyttelsesrør	Protettore
204 064 190	20	Profilrohr	Tube	Tube	Profilrør	Tubo
204 064 200	20	Profilrohr	Tube	Tube	Profilrør	Tubo
208 008 280	28	Kette	Chain	Chaîne	Kæde	Catena
208 012 560	29	Spannstift	Tension pin	Goupille	Spændetap	Spina elastica
208 012 660	22	Spannstift	Tension pin	Goupille	Spændetap	Spina elastica
208 012 780	23	Spannstift	Tension pin	Goupille	Spændetap	Spina elastica
208 014 450	32	Vorstecker	Clip	Goupille	Klemme	Fermaglio
208 014 525	28	Vorstecker	Clip	Goupille	Klemme	Fermaglio
208 014 530	25/26/28/29	Klappsplint	Clip pin	Goupille	Klemme	Fermaglio
208 040 230	31/33	Schraube	Screw	Vis	Skrue	Vite
208 051 770	22	Feder	Spring	Ressort	Fjeder	Molla

208 089 240	29	Spannstift	Tension pin	Goupille	Spændetap	Spina elastica
208 089 370	20/21	Spannstift	Tension pin	Goupille	Spændetap	Spina elastica
208 089 380	29	Spannstift	Tension pin	Goupille	Spændetap	Spina elastica
208 089 830	29	Spannstift	Tension pin	Goupille	Spændetap	Spina elastica
208 089 940	27	Spannstift	Tension pin	Goupille	Spændetap	Spina elastica
208 092 010	33	Klappsplint	Clip	Goupille	Klemme	Fermaglio
208 102 070	22	Sicherungsring	Circlip	Circlips	Fjederring	Anello
208 102 400	22	Sicherungsring	Circlip	Circlips	Fjederring	Anello
208 102 430	22	Sicherungsring	Circlip	Circlips	Fjederring	Anello
208 110 030	32	Spannstift	Tension pin	Goupille	Spændetap	Spina elastica
209 019 320	32	Scheibe	Washer	Rondelle	Skive	Rondella
209 027 220	22	Griffstück	Handle	Poignée		
250 010 001	22	Kugel	Ball	Bille	Kugle	Sfera
252 023 253	29	Lager	Bearing	Roulement	Leje	Cuscinetto
252 528 500	29	Lager	Bearing	Roulement	Leje	Cuscinetto
254 585 191	23	Lager	Bearing	Roulement	Leje	Cuscinetto
254 585 197	26/31	Lager	Bearing	Roulement	Leje	Cuscinetto
254 585 251	22	Lager	Bearing	Roulement	Leje	Cuscinetto
255 090 221	23	Lager	Bearing	Roulement	Leje	Cuscinetto
255 510 231	23	Lager	Bearing	Roulement	Leje	Cuscinetto
256 011 246	22/23	Lager	Bearing	Roulement	Leje	Cuscinetto
065 101	23	Dichtring	Oilseal	Bague etancheite	Olietætningsring	Anello di Tenuta
207 245 081	22	Dichtring	Oilseal	Bague etancheite	Olietætningsring	Anello di Tenuta
268 565 162	23	Dichtring	Oilseal	Bague etancheite	Olietætningsring	Anello di Tenuta
269 065 102	23	Dichtring	Oilseal	Bague etancheite	Olietætningsring	Anello di Tenuta
301 112 905	20	Schraube	Bolt	Vis	Bolt	Vite
301 208 705	26	Schraube	Bolt	Vis	Bolt	Vite
301 210 405	26	Schraube	Bolt	Vis	Bolt	Vite
301 212 305	26	Schraube	Bolt	Vis	Bolt	Vite
301 212 405	23	Schraube	Bolt	Vis	Bolt	Vite
301 212 500	28	Schraube	Bolt	Vis	Bolt	Vite
301 212 555	26	Schraube	Bolt	Vis	Bolt	Vite
301 214 800	21	Schraube	Bolt	Vis	Bolt	Vite
301 214 555	25/32	Schraube	Bolt	Vis	Bolt	Vite
301 214 805	20	Schraube	Bolt	Vis	Bolt	Vite
301 216 605	34	Schraube	Bolt	Vis	Bolt	Vite
301 216 655	29	Schraube	Bolt	Vis	Bolt	Vite
301 216 705	26	Schraube	Bolt	Vis	Bolt	Vite
301 216 805	26	Schraube	Bolt	Vis	Bolt	Vite
301 220 705	28/29/33	Schraube	Bolt	Vis	Bolt	Vite
301 220 755	28	Schraube	Bolt	Vis	Bolt	Vite
301 220 855	29	Schraube	Bolt	Vis	Bolt	Vite
301 220 905	28	Schraube	Bolt	Vis	Bolt	Vite
408 205	28	Schraube	Screw	Vis	Skrue	Vite
410 165	25	Schraube	Screw	Vis	Skrue	Vite
301 410 250	25	Schraube	Screw	Vis	Skrue	Vite
301 410 300	22/25/31	Schraube	Screw	Vis	Skrue	Vite
301 410 350	25	Schraube	Screw	Vis	Skrue	Vite
301 412 255	27	Schraube	Screw	Vis	Skrue	Vite
301 412 300	22/23	Schraube	Screw	Vis	Skrue	Vite
301 412 305	33	Schraube	Screw	Vis	Skrue	Vite
301 412 355	31	Schraube	Screw	Vis	Skrue	Vite
301 414 455	26/31	Schraube	Screw	Vis	Skrue	Vite
301 416 505	28	Schraube	Screw	Vis	Skrue	Vite
301 420 605	26	Schraube	Screw	Vis	Skrue	Vite
301 614 105	29	Schraube	Bolt	Vis	Bolt	Vite
301 624 115	28	Schraube	Bolt	Vis	Bolt	Vite
301 627 125	28	Schraube	Bolt	Vis	Bolt	Vite
307 112 015	20	Mutter	Nut	Ecrou	Møtrik	Dado
307 136 140	23	Kronenmutter	Slotted nut	Ecrou	Kronenmøtrik	Dado
307 208 015	28	Mutter	Nut	Ecrou	Møtrik	Dado
307 208 095	22	Mutter	Nut	Ecrou	Møtrik	Dado
307 208 125	26/31	Mutter	Nut	Ecrou	Møtrik	Dado
307 210 015	26/32	Mutter	Nut	Ecrou	Møtrik	Dado
307 210 125	25	Mutter	Nut	Ecrou	Møtrik	Dado
212 010	21	Mutter	Nut	Ecrou	Møtrik	Dado
212 125	26/27/28/31	Mutter	Nut	Ecrou	Møtrik	Dado
214 015	31/32	Mutter	Nut	Ecrou	Møtrik	Dado

= 540 C

307 214 125	20/29/32	Mutter	Nut	Ecrou	Møtrik	Dado
307 216 010	28	Mutter	Nut	Ecrou	Møtrik	Dado
307 216 015	32	Mutter	Nut	Ecrou	Møtrik	Dado
307 216 125	26/32	Mutter	Nut	Ecrou	Møtrik	Dado
307 220 125	26/27/28/29/33	Mutter	Nut	Ecrou	Møtrik	Dado
307 224 125	28	Mutter	Nut	Ecrou	Møtrik	Dado
307 227 125	28	Mutter	Nut	Ecrou	Møtrik	Dado
308 080 015	28	Scheibe	Washer	Ecrou	Møtrik	Dado
308 080 045	28	Federring	Spring washer	Rondelle	Skive	Rondella
308 100 040	22/25	Federring	Spring washer	Rondelle grower	Fjederskive	Rondella
308 100 045	25/32	Federring	Spring washer	Rondelle grower	Fjederskive	Rondella
308 110 010	22	Scheibe	Washer	Rondelle	Skive	Rondella
308 120 040	21/22/23	Federring	Spring washer	Rondelle grower	Fjederskive	Rondella
308 120 045	31	Federring	Spring washer	Rondelle grower	Fjederskive	Rondella
308 130 015	20/28/31	Scheibe	Washer	Rondelle	Skive	Rondella
308 140 040	23/24	Federring	Spring washer	Rondelle grower	Fjederskive	Rondella
308 140 045	31/32	Federring	Spring washer	Rondelle grower	Fjederskive	Rondella
308 160 040	28	Federring	Spring washer	Rondelle grower	Fjederskive	Rondella
308 160 045	32	Federring	Spring washer	Rondelle grower	Fjederskive	Rondella
308 210 015	29	Scheibe	Washer	Rondelle	Skive	Rondella
308 230 015	22	Scheibe	Washer	Rondelle	Skive	Rondella
308 250 015	29	Scheibe	Washer	Rondelle	Skive	Rondella
308 280 015	28	Scheibe	Washer	Rondelle	Skive	Rondella
309 114 500	23	Schraube	Bolt	Vis	Skrue	Vite
321 408 200	31	Schraube	Screw	Vis	Skrue	Vite
339 214 450	31	Schraube	Screw	Vis	Bolt	Vite
346 212 505	26	Schraube	Bolt	Vis	Bolt	Vite
360 412 250	23	Schraube	Screw	Vis	Skrue	Vite

624 385



**ACHTUNG GEFAHR!**

ROTIERENDE MESSERWELLE!  
NICHT BEI LAUFENDEM MOTOR  
BERÜHREN.

Die Vorderachsbelastung beim Schlepper  
muß mindestens 20 % des  
Schlepperleergewichts betragen.

**WARNING!**

DO NOT TOUCH ROTOR WHEN  
ENGINE IS RUNNING.

**ATTENTION!**

NE TOUCHEZ PAS AU ROTOR  
AVANT L'ARRET COMPLET DU  
MOTEUR.

**ATTENZIONE!**

NON TOCCATE IL ROTORE  
QUANDO IL MOTORE E' IN MOTO.

185 305



**ADVARSEL!**

RØR IKKE KNIVROTOREN NÅR  
MOTOREN ER I GANG

**VAROITUS!**

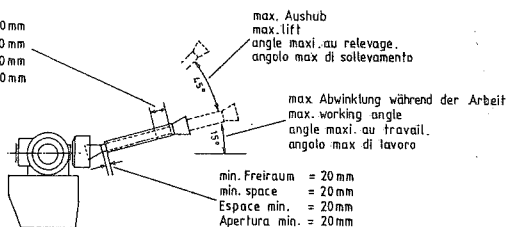
ÄLÄ KOSKETA TERÄÄ MOOTORIN  
KÄYDESSÄ

**VARNING!**

ROTERANDE KNIVAR  
STÄNG AV MOTORN FÖRE  
SERVICE ELLER REPARATION  
AV KNIVROTORN

182 484

min. Eingriffslänge = 150 mm  
min. engagement = 150 mm  
Engagement min. = 150 mm  
Innesto min. = 150 mm



max. Aushub  
max. lift  
angle maxi. au relevage.  
angolo max di sollevamento

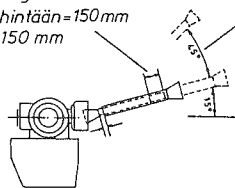
max. Abwinklung während der Arbeit  
max. working angle  
angle maxi. au travail.  
angolo max di lavoro

min. Freiraum = 20 mm  
min. space = 20 mm  
Espace min. = 20 mm  
Apertura min. = 20 mm

Gelenkwellenhälften und Kreuzgelenke täglich reinigen und abschmieren.  
Clean and grease sliding section and spiders daily.  
Nettoyer et graisser chaque jour les parties coulissantes et les croisillons.  
Pulire e ingrassare giornalmente le parti scorrevoli e le crociere

185 303

min. indgrebslængde = 150 mm  
päällekkäin vähintään = 150 mm  
min. ingrepp = 150 mm



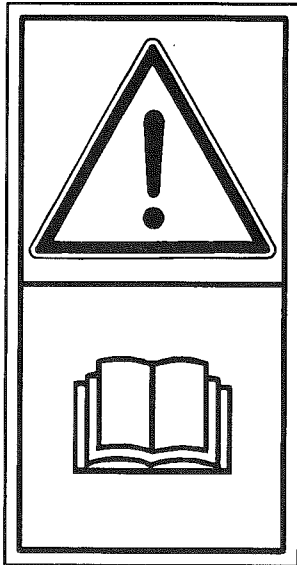
max. Løft  
suurin nostokulma  
max. avvinkling

max. afvinking under  
arbejde  
suurin työskentelykulma  
max. avvinkling under drift

pienin vällys = 20 mm / min. frigang = 20 mm

Kraftoverføringsakselens halvdele og kryds renses og smøres dagligt  
Puhdista ja voitele liukuva osa ja nivelristikko päivittäin  
Profilrör och knutkoks rengöres och smörjes dagligen

187 250



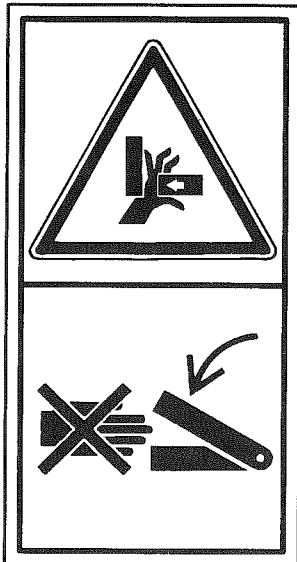
- (GB) Prior to operating the machine read and observe the operator's manual and all safety instructions.
- (F) Avant la mise en marche, lire et respecter notive d'instructions et consignes de sécurité.
- (D) Vor Inbetriebnahme die Betriebsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten.
- (NL) Voordat de machine in gebruik genomen wordt de handleiding en veiligheidsvoorschriften doorlezen en de regels in acht nemen.
- (I) Leggere attentamente il libretto di istruzioni facendo particolare attenzione alle norme die sicurezza prima di mettere in funzione la macchina.

624 367



- (GB) Stay clear of rotor area as long as tractor engine is running with PTO connected.
- (F) Se tenir éloigné du rotor lorsque le moteur du tracteur fonctionne.
- (D) Bei eingeschaltetem Antrieb und laufendem Traktormotor ausreichenden Abstand zum Rotor halten.
- (NL) Bij draaiende tractormotor en ingeschakelde rotor voldoende veilige afstand houden tot de machine.
- (I) Rimanere a distanza die sicurezza dal rotor quando il motore del trattore è in funzione collegato al PTO.

629 549



- (GB) Never reach into the crushing danger area as long as parts may move.
- (F) Ne jamais intervenir dans une zone où il y a risque d'écrasement tant que des pièces peuvent se déplacer.
- (D) Niemals in den Quetschgefahrenbereich greifen, solange sich dort Teile bewegen können.
- (NL) Nooit handen in openingen steken waar zich bewegende delen bevinden.
- (I) Non entrare mai in zone di possibile urto quanto i componenti possono muoversi.



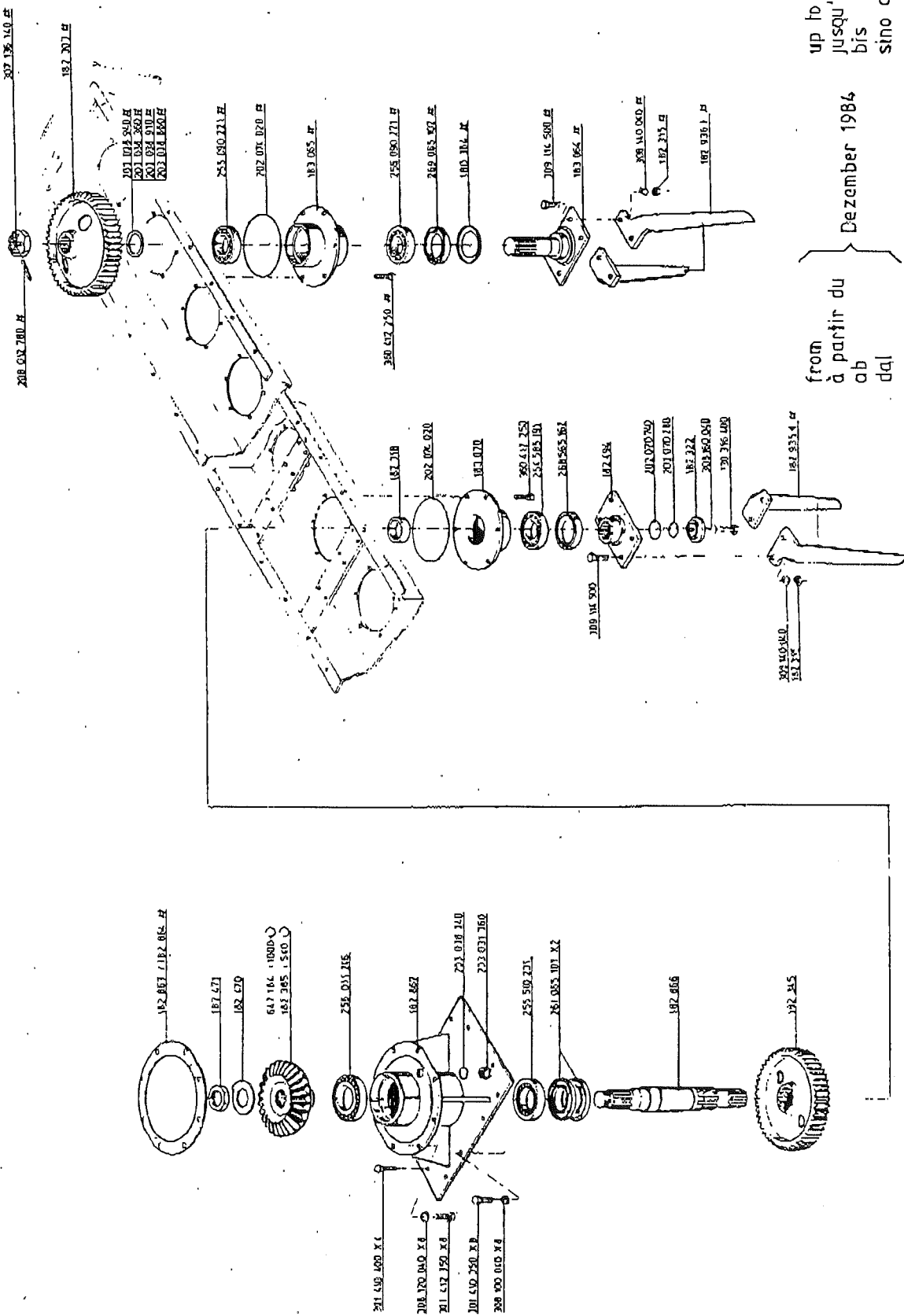


+49 6063 5779553

**ROTORS TRANSMISSION**  
**TRANSMISSION ROTORS**  
**ROTOR-ANTRIEB**  
**TRASMISSIONE ROTORI**

175-3-02025

HK 30



from  
à partir du  
ab  
dpl

Dezember 1984

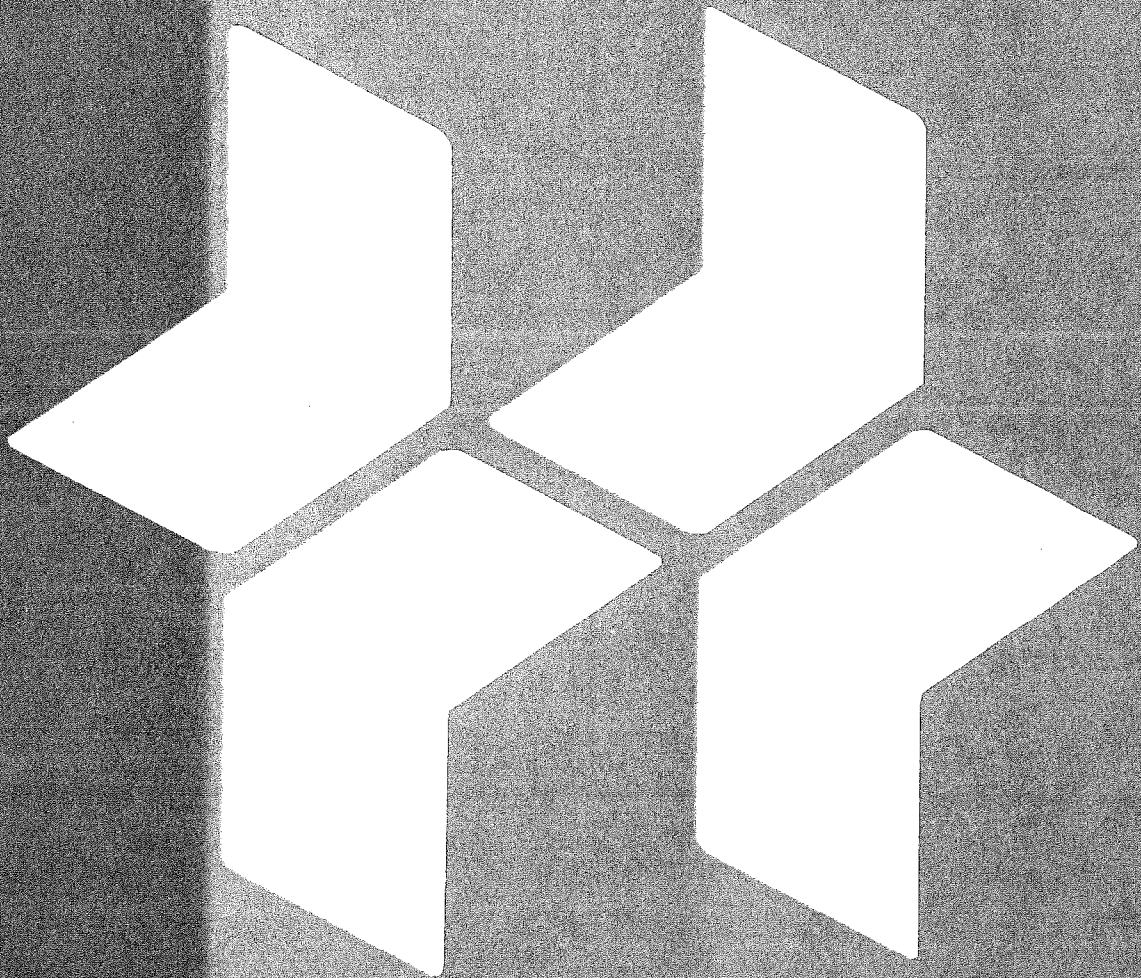
up to  
jusqu'au  
bis  
sino al

Juni 1985

# HK 30

No. 182 390 / 11

PRINTED IN GERMANY 10/2000



## HOWARD S.A.

Avenue de la Coopération  
Z. I. - BP 33  
F-86202 Loudun Cedex  
France  
Téléphone: 05 4998 1840  
Télécopieur: 05 4998 9933

## TRI-AG Ltd.

Wymondham  
Norfolk NR 18 9LR  
England  
Telephone: 01953 605151  
Fax: 01953 607818

## HOWARD-NORDSTEN A/S

Gyrovej 1-5  
DK-7800 Skive  
Danmark  
Tel.: +45 97 52 15 00  
Telefax: +45 97 51 07 43

## HOWARD GmbH

Postfach 3229  
D-64713 Michelstadt/Odw.  
Germany  
Telefon: 0 60 61/76 0  
Telefax: 0 60 61/76 217  
Ersatzteildienst: Direktwahl 0 60 61/76 260/262  
Telefax: 0 60 61/76 269  
Kundendienst: Direktwahl 0 60 61/76 263/264  
Telefax: 0 60 61/76 269